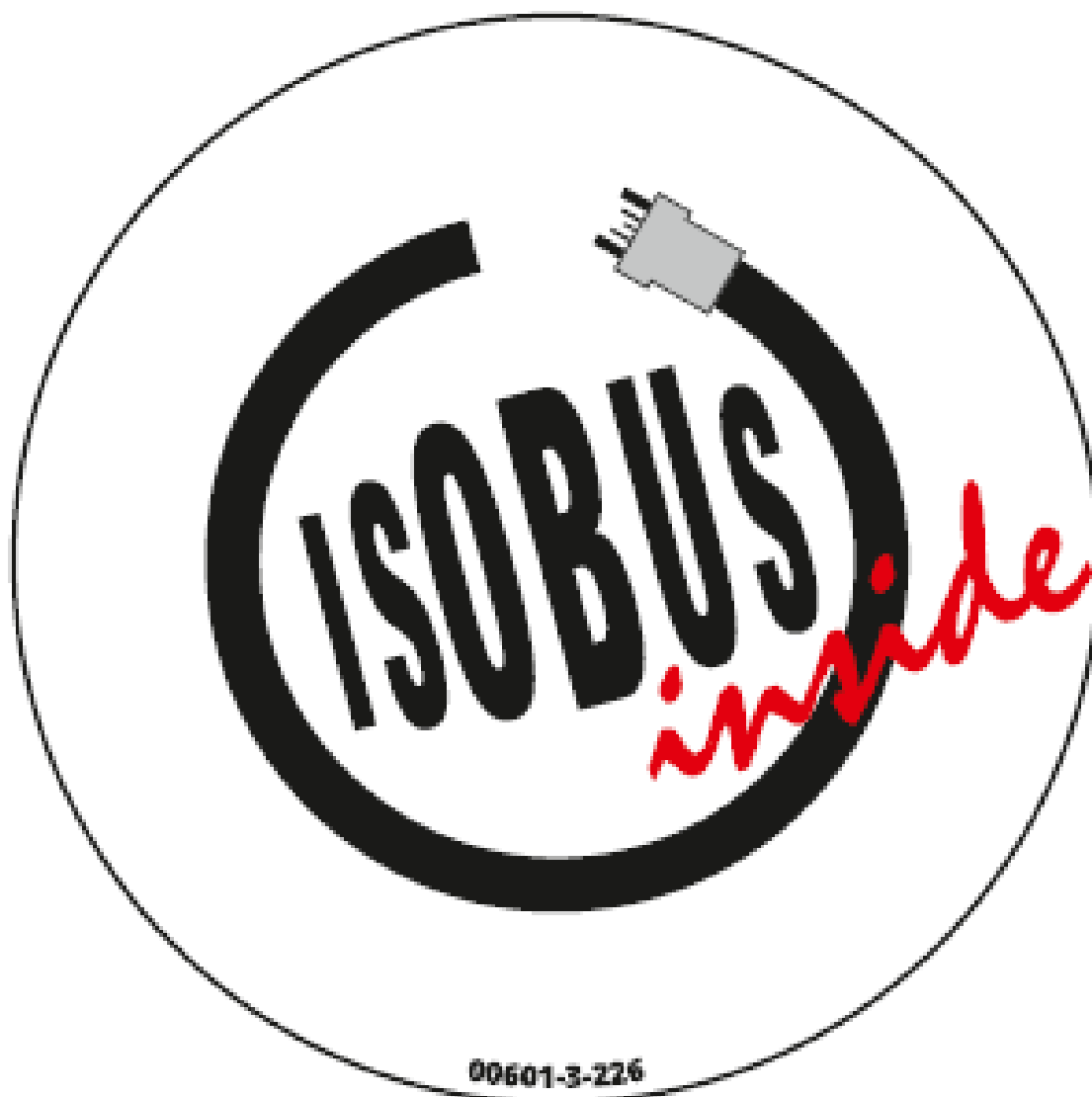


# ISOBUS M2

## NOTICE D'UTILISATION



À LIRE AVEC ATTENTION AVANT LA MISE EN SERVICE !

Traduction de la notice d'utilisation d'origine

Version : 1.0 FR; Numéro d'article : 00602-3-533



## TABLE DES MATIÈRES

<b>1</b>	<b>IDENTIFICATION DE L'APPAREIL</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>SERVICE</b> .....	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>GARANTIE</b> .....	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>CONTENU DE LA LIVRAISON</b> .....	<b>5</b>
4.1	ECU de la commande .....	5
4.2	Faisceau de câbles .....	5
4.3	Câble de raccordement ISOBUS .....	6
4.4	Matériel de montage et autres accessoires .....	6
<b>5</b>	<b>MISE EN SERVICE</b> .....	<b>6</b>
5.1	Généralités sur la commande .....	6
5.1.1	Barre d'état .....	6
5.1.2	Bouton Stop .....	7
5.2	Menu Réglages de base .....	7
<b>6</b>	<b>STRUCTURE DU MENU</b> .....	<b>9</b>
6.1	Menu Démarrage .....	9
6.2	Menu Work .....	11
6.3	Menu SET.....	14
6.3.1	Bibliothèque de semences .....	15
6.3.1.1	Menu Semence.....	16
6.3.1.2	Menu Informations semence .....	18
6.3.2	Menu Remplissage .....	18
6.3.3	Menu Contrôle de débit.....	20
6.3.3.1	Page des résultats du test de calibrage .....	22
6.3.3.2	Réaliser un test de calibrage.....	22
6.3.4	Menu Réglages du tracteur .....	25
6.3.4.1	Réalisation du calibrage.....	27
6.3.5	Menu Prédosage.....	27
6.3.6	Menu Task Controller.....	28
6.3.6.1	Menu Task Controller sur appareil porté .....	29
6.3.6.2	Menu Task Controller sur appareil tracté .....	30
6.3.7	Vidange trémie.....	31
6.3.8	Menu Turbine.....	32
6.3.8.1	Ventilateur électrique / ventilateur électrique Plus .....	32
6.3.8.2	Ventilateur hydraulique .....	32
6.4	Menu Info.....	33
6.5	Menu Diagnostic .....	35
<b>7</b>	<b>PARTICULARITÉS PS-TWIN</b> .....	<b>36</b>
7.1	Épandage de deux semences.....	36
7.1.1	Menu Work .....	36
7.1.2	Menu Task Controller.....	38
7.1.2.1	Menu Task Controller sur appareil porté .....	38
7.1.2.2	Menu Task Controller sur appareil tracté .....	39
7.2	Épandage d'une semence.....	39
7.2.1	Menu Contrôle de débit.....	39
7.3	Vidange trémie.....	40
<b>8</b>	<b>PARTICULARITÉS LF600</b> .....	<b>41</b>
<b>9</b>	<b>MESSAGES DE LA COMMANDE</b> .....	<b>41</b>

9.1	Inhibition/acquittement de messages .....	41
9.2	Avertissements .....	42
9.3	Avertissements - Mode TC « AUTO » .....	43
9.4	Erreur.....	43
9.5	Erreur - Mode TC « MARCHE ».....	44
<b>10</b>	<b>RÉSOLUTION DES PROBLÈMES .....</b>	<b>45</b>
<b>11</b>	<b>MISE À JOUR DU LOGICIEL .....</b>	<b>46</b>
<b>12</b>	<b>ACCESSOIRES .....</b>	<b>46</b>
12.1	Câble de rallonge.....	46
12.2	Câble pour utilisation combinée APV - Externe.....	47
12.3	Câble pour utilisation combinée APV-APV .....	47
12.4	Commutateur de distribution .....	47
12.5	Capteur pour montage au châssis .....	47
12.6	Capteur pour 3e point .....	48
12.7	Capteur bout de champs à tirette .....	48
12.8	Capteur de pression hydraulique pour automatisme bout de champ .....	48
12.9	Capteur de niveau de remplissage pour PS .....	48
<b>13</b>	<b>SCHÉMAS DE RACCORDEMENT .....</b>	<b>49</b>
13.1	PS 120 – PS 500 .....	49
13.2	PS 300 TWIN.....	51
13.3	PS 800 – PS 1600 .....	53

# 1 IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

La commande peut être identifiée de manière univoque à l'aide des indications suivantes figurant sur la plaque signalétique :

- 1 : Version du matériel
- 2 : Numéro d'article
- 3 : Numéro de série
- 4 : Version du logiciel

## Position de la plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve directement sur la commande.

Retirer le cache du module de commande pour pouvoir y accéder.

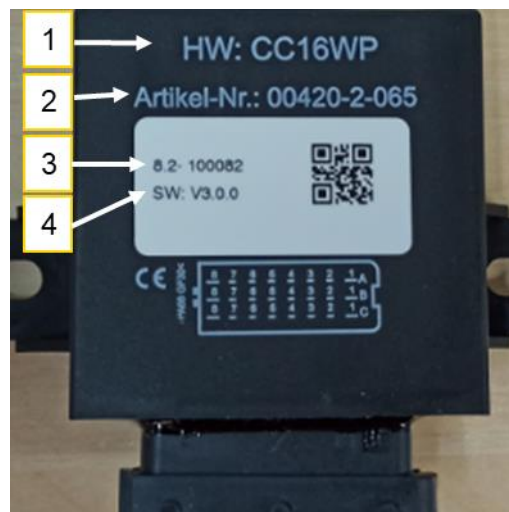


Figure 1



## REMARQUE !

**En cas de questions ou de réclamations au titre de la garantie, indiquez-nous toujours le numéro de série et la version du logiciel de votre commande.**

# 2 SERVICE

Dans les cas suivants, veuillez vous adresser à notre adresse SAV :

- Si vous avez des questions concernant le maniement de l'appareil malgré toutes les informations se trouvant dans la présente notice d'utilisation
- Pour les questions concernant les pièces de rechange
- pour les ordres de travaux de maintenance et d'entretien.

## Adresse SAV :

APV - Technische Produkte GmbH  
ZENTRALE  
Dallein 15  
A-3753 Hötzelstdorf  
AUTRICHE

Téléphone : +43 2913 / 8001-5500  
Fax : +43 2913 8002  
E-Mail : [service@apv.at](mailto:service@apv.at)  
Web : [www.apv.at](http://www.apv.at)

# 3 GARANTIE

Vérifiez l'absence de dommages de transport immédiatement lors de la remise de la commande/de l'appareil. Les réclamations ultérieures relatives aux dommages de transport ne peuvent plus être acceptées.

Sur la base de la facture, nous accordons une garantie d'usine de six mois à partir de la date de première utilisation. Cette garantie s'applique en cas de défauts matériels ou de construction et ne concerne pas les pièces qui sont endommagées par l'usure normale ou excessive.

La garantie est nulle dans les cas suivants :

- lorsque des dommages résultent de traces de violence extérieures (p. ex. ouverture de la commande),

- lorsque les exigences prescrites ne sont pas respectées,
- l'appareil est modifié, étendu ou pourvu de pièces de rechange étrangères sans notre accord.

## 4 CONTENU DE LA LIVRAISON



### REMARQUE !

Le contenu de la livraison peut varier en fonction de la machine et de sa configuration !

### 4.1 ECU DE LA COMMANDE

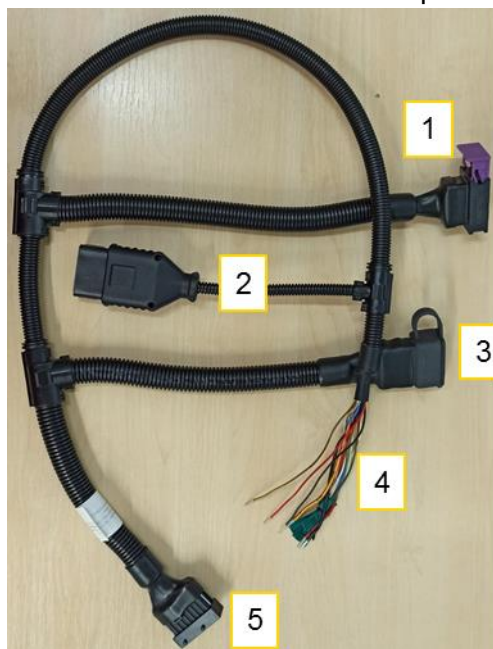


1	Plaque signalétique (voir point 1)
2	Connecteur à 24 pôles, raccord pour faisceau de câbles

Figure 2

### 4.2 FAISCEAU DE CÂBLES

Le faisceau de câbles se monte directement sur l'appareil et relie l'ECU à tous les actionneurs, capteurs et au câble d'alimentation de la prise ISOBUS du tracteur.



1	Connecteur à 24 pôles, raccord ECU de la commande
2	Connecteur à 12 pôles, connexion aux capteurs externes <ul style="list-style-type: none"> <li>• Capteurs de vitesse</li> <li>• Capteurs de la position de travail</li> </ul>
3	Connecteur bipolaire, alimentation boîtier moteur
4	Extrémités ouvertes des fils, bornes de raccordement sur le semoir pour : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Moteur de l'arbre de distribution</li> <li>• Boîtier moteur (exclusivement pour ventilateurs électriques)</li> <li>• Capteur de niveau de remplissage</li> <li>• Commutateur de distribution</li> <li>• Capteur de régime de la turbine</li> <li>• Capteurs du régime du rouleau de dosage</li> </ul>
5	Connecteur à 16 pôles, câble de raccordement prise ISOBUS

Figure 3

## 4.3 CÂBLE DE RACCORDEMENT ISOBUS

Le câble de raccordement relie le faisceau de câbles de la machine avec la prise ISOBUS du tracteur.



1	Connexion avec connecteur à 16 pôles (numéro 5 dans Abbildung 3)
2	Connexion avec prise ISOBUS du tracteur

Figure 4

### ATTENTION !

Avant de débrancher le câble de raccordement ISOBUS du tracteur, couper impérativement l'allumage du tracteur. Sinon, les valeurs enregistrées risquent d'être perdues !

## 4.4 MATÉRIEL DE MONTAGE ET AUTRES ACCESSOIRES

En fonction de la configuration de la machine, le matériel de montage correspondant, les caches et autres pièces sont fournis.

Les détails concernant les différentes variantes se trouvent dans les instructions de modification jointes.

## 5 MISE EN SERVICE

### 5.1 GÉNÉRALITÉS SUR LA COMMANDE

#### 5.1.1 BARRE D'ÉTAT

Dans la partie supérieure de l'affichage se trouve la barre d'état qui s'affiche dans chaque menu :

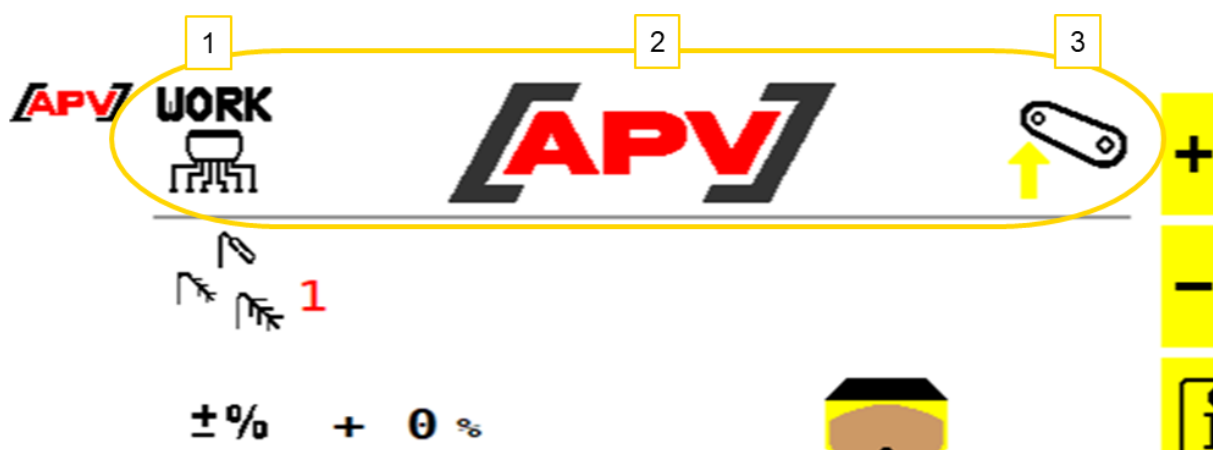


Figure 5

#### Description des éléments d'affichage

1

À gauche dans la barre d'état s'affiche le menu dans lequel vous vous trouvez actuellement. Dans ce cas, il s'agit du menu Work.

2 Au milieu de la barre d'état se trouve le logo APV. En cas d'erreurs, le logo est remplacé par le message d'erreur ou d'avertissement correspondant.

3 Sur le côté droit de la barre d'état se trouve le symbole de la position de travail actuelle ou de la position dans laquelle se trouve l'appareil porté.



L'appareil porté se trouve en position de travail.



L'appareil porté ne se trouve pas en position de travail.

La modification de la position ou du signal utilisé pour la position de travail est décrite au point 6.3.4.

### 5.1.2 BOUTON STOP

Le bouton STOP est disponible dans chaque menu. Ce bouton permet d'exécuter un ARRÊT général de tous les moteurs.



Figure 6

#### Description des fonctions des touches



Gris : aucun actuateur n'est activé.



Rouge : les moteurs sont en marche et peuvent être arrêtés avec cette touche.

## 5.2 MENU RÉGLAGES DE BASE

Lors de la première mise en service ou en appuyant et en tenant la touche Set dans le menu de démarrage pendant cinq secondes (voir également le point 6.1), il est possible de réaliser les réglages de base du semoir utilisé (p. ex. réglage du type d'appareil et de ventilateur, moteur du rouleau de dosage, etc.).

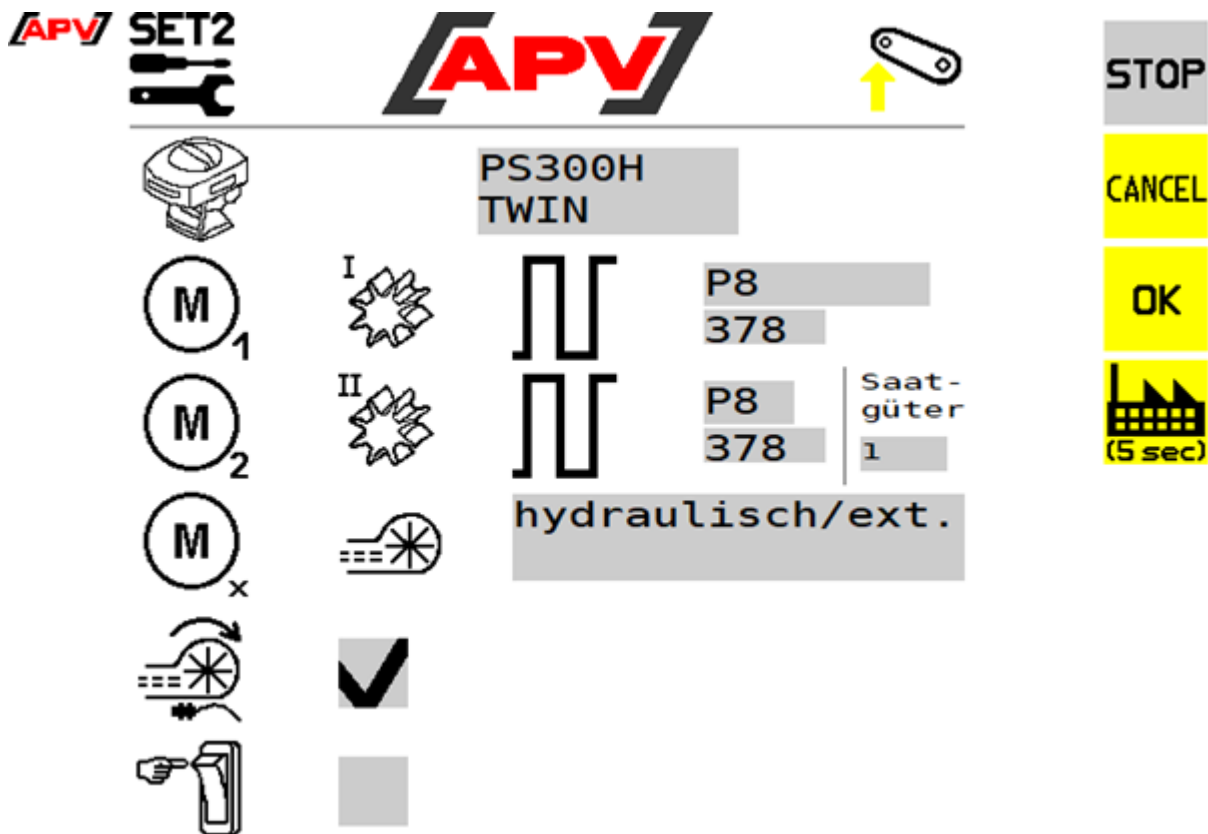


Figure 7

### Description des fonctions des touches



Fermeture du menu des réglages de base sans enregistrement des réglages modifiés.

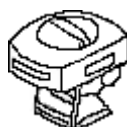


Le menu des réglages de base se ferme sans enregistrement des réglages modifiés. En cas de modification des réglages, la commande redémarre.



En appuyant et en tenant cette touche pendant 5 secondes, une réinitialisation aux réglages d'usine est exécutée, c'est-à-dire que tous les réglages sont réinitialisés et que le menu des réglages de base s'ouvre à nouveau.

### Description des éléments d'affichage



Sélection du type d'appareil. Les sélections suivantes sont à disposition : PS120E, PS120H, PS200E, PS200H, PS300E, PS300H, PS300E TWIN, PS300H TWIN, PS500E, PS500H, PS800H, PS1600H ou LF600  
« E » signifie ici ventilateur électrique et « H » ventilateur hydraulique.





Sélection du moteur de rouleau de dosage ou de la pompe (montée dans LF600) et de son nombre d'impulsions par tour. Sur le type d'appareil PS TWIN, il est possible de sélectionner un deuxième moteur.

**Remarque :** la sélection du type d'appareil et du moteur du rouleau de dosage permet d'afficher automatiquement les valeurs par défaut.

Les valeurs par défaut suivantes sont déposées :

- Moteur P8 (installé dans PS120 – PS500, PS TWIN) : 378
- Moteur P17 (installé dans PS800 – PS1600) : 1024
- Pompe (installée dans LF600) : 400

Saat-  
güter

1

Sélection de nombre de semences à épandre sur le type d'appareil PS TWIN :

- une semence (avec fonction tronçon)
- deux semences (sur la même largeur de travail)



Sélection du ventilateur PS présent. Les sélections suivantes sont disponibles : ventilateur électrique, ventilateur électrique PLUS, ventilateur hydraulique/externe ou aucun ventilateur (OFF).



En cas d'utilisation d'un ventilateur hydraulique, sélectionner si un capteur pour la surveillance du ventilateur (capteur de vitesse de rotation) est installé sur le PS.



Réglage pour l'installation d'un commutateur de distribution sur l'appareil (disponible comme accessoire).



#### CONSEIL !

En fonction des réglages sélectionnés, tous les points ne seront pas demandés. Il est possible de modifier à nouveau les réglages ultérieurement, comme décrit au point 5.2.



#### REMARQUE !

À l'ouverture du menu des réglages de base, un ARRÊT est toujours exécuté.

## 6 STRUCTURE DU MENU

### 6.1 MENU DÉMARRAGE

Cet écran apparaît après le démarrage de la commande. Il est également possible d'accéder aux différents menus de cet endroit.



HW:  
CC16WP

SW:  
3.0.0

STOP

WORK



SET



Figure 8

#### Description des fonctions des touches :



Dans le menu Work, toutes les informations importantes pour l'utilisation sur champ sont affichées. À cet endroit, les moteurs peuvent être mis en marche et arrêtés et des informations relatives à la vitesse de déplacement, la position de travail et le régime de l'arbre de distribution sont affichées. Le menu Work est décrit plus précisément au point 6.2.



Les réglages de la machine sont effectués dans le menu Set. Dans ce menu, le test de calibrage est effectué, la semence sélectionnée ou la vitesse de déplacement calibrée. Le menu Set est décrit plus précisément au point 6.3.

Si cette touche est enfoncée et tenue pendant cinq secondes, le menu des réglages de base s'ouvre. Il est possible ici de réaliser les réglages de base (p. ex. types de moteur ou type de ventilateur). Le menu des réglages de base est décrit plus précisément au point 5.2.



Le compteur de surface et d'heures est affiché dans le menu Info. Le menu Info est décrit plus précisément au point 6.4.



Le menu Diagnostic permet d'afficher les états de commutation des capteurs, la tension d'alimentation et la consommation de courant des moteurs. Le menu Diagnostic est décrit plus précisément au point 6.5.

## 6.2 MENU WORK

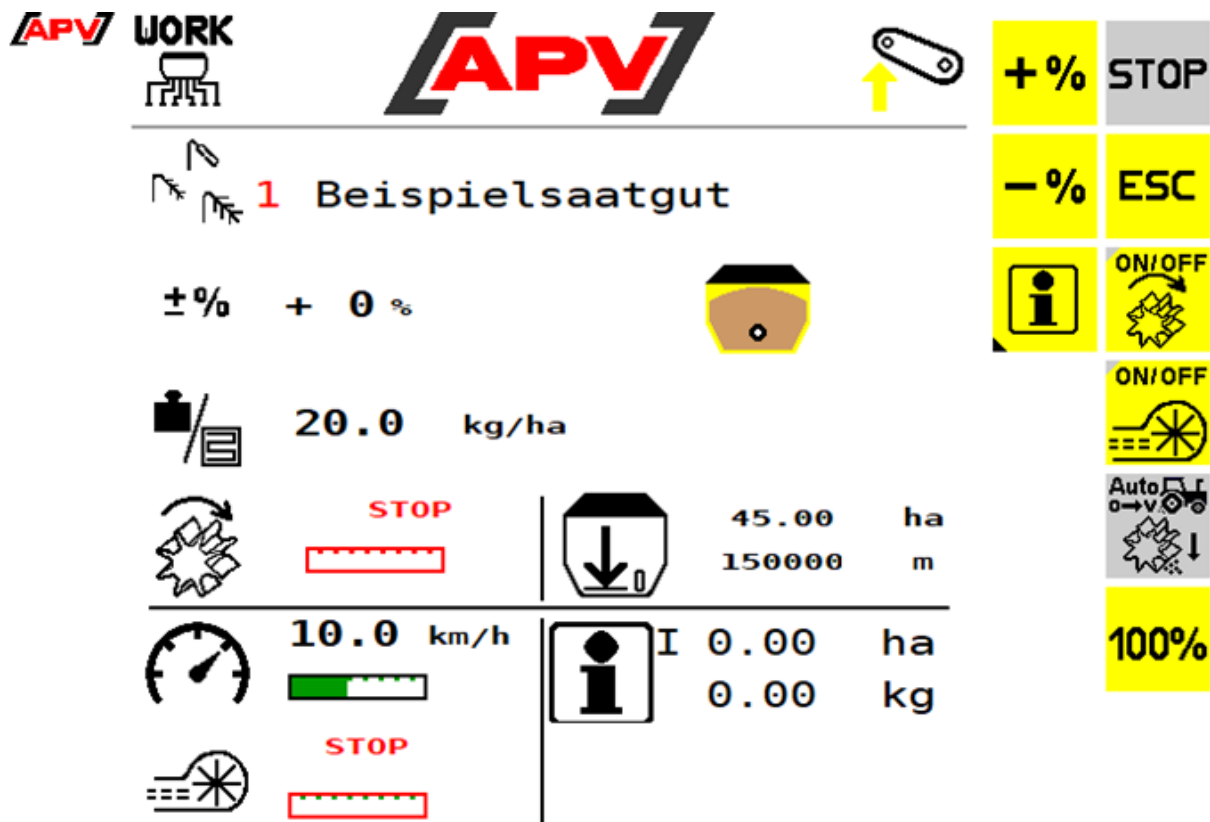


Figure 9

### Description des fonctions des touches

**+%**

Avec la touche +%, il est possible pendant le travail d'augmenter le débit en étapes de 5% jusqu'à un maximum de 95%.

**-%**

Avec la touche -%, il est possible pendant le travail de réduire le débit en étapes de 5% jusqu'à un minimum de 85%.

**ESC**

La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Start (Démarrer).



La touche Info permet d'afficher le menu d'informations pour la semence sélectionnée actuellement. Le menu Info semence est décrit plus précisément au point 6.3.1.2.



Cette touche permet de mettre en marche ou d'arrêter le rouleau de dosage.  
Si une turbine électrique est montée, celle-ci démarre automatiquement. Ce n'est qu'après que le rouleau de dosage commence à tourner.



Si le rouleau de dosage est activé, le triangle en haut à gauche sur la touche verte est allumée - en cas de désactivation, il s'affiche sur fond gris.



Cette touche permet de démarrer et d'arrêter le ventilateur électrique. Si aucun ventilateur électrique n'est monté, cette touche est masquée.



Si le ventilateur est activé, le triangle en haut à gauche sur la touche est vert – en cas de désactivation, il s'affiche sur fond gris.



Cette touche permet de démarrer le pré-dosage.  
En maintenant la touche enfoncée, l'arbre de distribution tourne en fonction de la vitesse d'avancement réglée dans le menu de pré-dosage. Après relâchement, la vitesse de déplacement actuelle est à nouveau utilisée pour la régulation du rouleau de dosage. De cette manière, il est possible d'éviter les surfaces non ensemencées, au début du champ ou à l'arrêt dans le champ.



La touche 100 % permet de réinitialiser le débit à la valeur déterminée lors du test de calibrage.

Si le type d'appareil PS TWIN est sélectionné dans les réglages de base (voir point 5.2), un menu Work étendu est disponible. Il est décrit au point 7.1.1.

### Description des éléments d'affichage



Affichage de la semence sélectionnée actuellement, y compris le numéro dans la bibliothèque de semences.



Affichage de la modification actuellement réglée pour le débit.



Jaune-marron : la trémie est pleine selon le capteur de niveau de remplissage.



Rouge : la trémie est vide selon le capteur de niveau de remplissage.  
Les réglages pour le capteur de niveau de remplissage sont décrits au point 6.3.2.



Affichage du débit actuellement réglé.

**REMARQUE** : afin que la valeur puisse s'afficher, un test de calibrage valide a dû être exécuté au préalable.



Affichage du régime actuel du rouleau de dosage en %.

Si le rouleau de dosage est désactivé, STOP s'affiche et le cadre devient rouge. Si le régime de l'arbre de distribution requis ne peut pas être atteint, la barre devient rouge et une alarme retentit (messages d'erreur, voir point 7).

Si le rouleau de dosage est bloqué (l'appareil est relevé ou la vitesse de déplacement est 0), le cadre devient orange.



Affichage de la surface restante/distance restantes encore possible selon les calculs.

Pour le calcul, la quantité de remplissage de la trémie doit être saisie dans le menu Set (voir point 6.3.2).

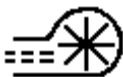


Affichage de la vitesse de déplacement actuelle.

Le marquage noir indique la vitesse de déplacement réglée lors du contrôle de débit. Si la vitesse de déplacement est si élevée ou si faible que le régime nécessaire du rouleau de dosage ne peut plus être maintenu, la barre devient rouge et une alarme retentit (messages de la commande, voir point 7).



Affichage de la surfaceensemencée et de la quantité épanchée pour chaque semence.



Affichage du régime actuel du ventilateur.

Le marquage noir indique le régime réglé.

Avec une turbine électrique, le régime est affiché en %. Avec un ventilateur hydraulique, le régime est affiché en tr/min.

Si les limites de régime réglées sont dépassées vers le haut ou vers le bas, la barre devient rouge et une alarme retentit (messages de la commande voir point 7).

Les détails pour le réglage du régime du ventilateur ou des limites du régime sont décrits au point 6.3.8.

## 6.3 MENU SET



Figure 10

### Description des fonctions des touches



Menu Prédosage : en plus de la vitesse de prédosage, il est également possible d'indiquer ici si et pendant combien de temps un prédosage automatique doit être effectué. Le menu Prédosage est décrit plus précisément au point 6.3.5.



Menu Task Controller : il est possible ici de réaliser les réglages du Task Controller comme le montage de l'appareil, les distances des essieux et des barres de distribution, ainsi que les temps d'activation et de désactivation.

Le menu Task Controller est décrit plus précisément au point 6.3.6.



La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Démarrage.



Menu Vider trémie : il est possible ici de vider la ou les trémies.

Le menu Vider trémie est décrit plus précisément au point 6.3.7.



Bibliothèque de semences : une semence déjà enregistrée peut être sélectionnée ici ou une nouvelle semence être créée.

La bibliothèque de semences est décrite plus précisément au point 6.3.1.



Menu Ventilateur : le régime du ventilateur électrique peut être réglé ici. Pour un ventilateur hydraulique avec capteur de régime, les limites d'alarme peuvent être réglées ici.

Le menu Ventilateur est décrit plus précisément au point 6.3.8.



Menu Remplissage : la quantité de remplissage peut être saisie ici. La distance/surface restante possible peut être calculée à partir de cela et affichée dans le menu Work.

Le menu Remplissage est décrit plus précisément au point 6.3.2.



Menu Calibrage : dans le menu Calibrage se règlent outre le débit souhaité également la vitesse de déplacement, la largeur de travail, le rouleau de dosage utilisé et le temps de calibrage souhaité. Le bon régime du rouleau de dosage est déterminé ensuite. Le test de calibrage est toujours exécuté avec la semence réglée actuellement.

Le menu Calibrage est décrit plus précisément au point 6.3.3.



Menu Réglage du tracteur : il est possible ici de sélectionner et de calibrer la source de la vitesse de déplacement et de la position de travail. De plus, il est également possible de sélectionner ou de désélectionner un signal en cas de changement de position de travail.

Le menu Réglages tracteur est décrit plus précisément au point 6.3.4.

### 6.3.1 BIBLIOTHÈQUE DE SEMENCES

Ce menu contient toutes les semences enregistrées. Les semences peuvent être créées et enregistrées à l'aide d'un test de calibrage (voir point 6.3.3.2).

The screenshot shows the 'BIBLIOTHÈQUE DE SEMENCES' menu. At the top, there is the APV logo and a joystick icon. Below the logo is a table with four columns: ID, Name, Quantity, and Unit. The first row contains '1.', 'Beispielsaatgut', '20.0', and 'kg/ha'. The subsequent rows are numbered 2 through 10. At the bottom of the table, there are four small boxes labeled 1, 2, 3, and 4, corresponding to the columns. To the right of the table, there are three buttons: a grey 'STOP' button, a yellow 'ESC' button, and a yellow button with 'A' and 'B' labels and arrows.

ID	Name	Quantity	Unit
1.	Beispielsaatgut	20.0	kg/ha
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

Figure 11

## Description des fonctions des touches

**ESC**

La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Set.

## Description des éléments d'affichage

- 1 Emplacement d'enregistrement
- 2 Nom de la semence
- 3 Débit
- 4 Unité (kg/ha, graines/m<sup>2</sup>, L/ha)

### 6.3.1.1 MENU SEMENCE

Dans ce menu, tous les paramètres réglés, qui ont été enregistrés lors de la dernière utilisation de la semence, sont affichés.

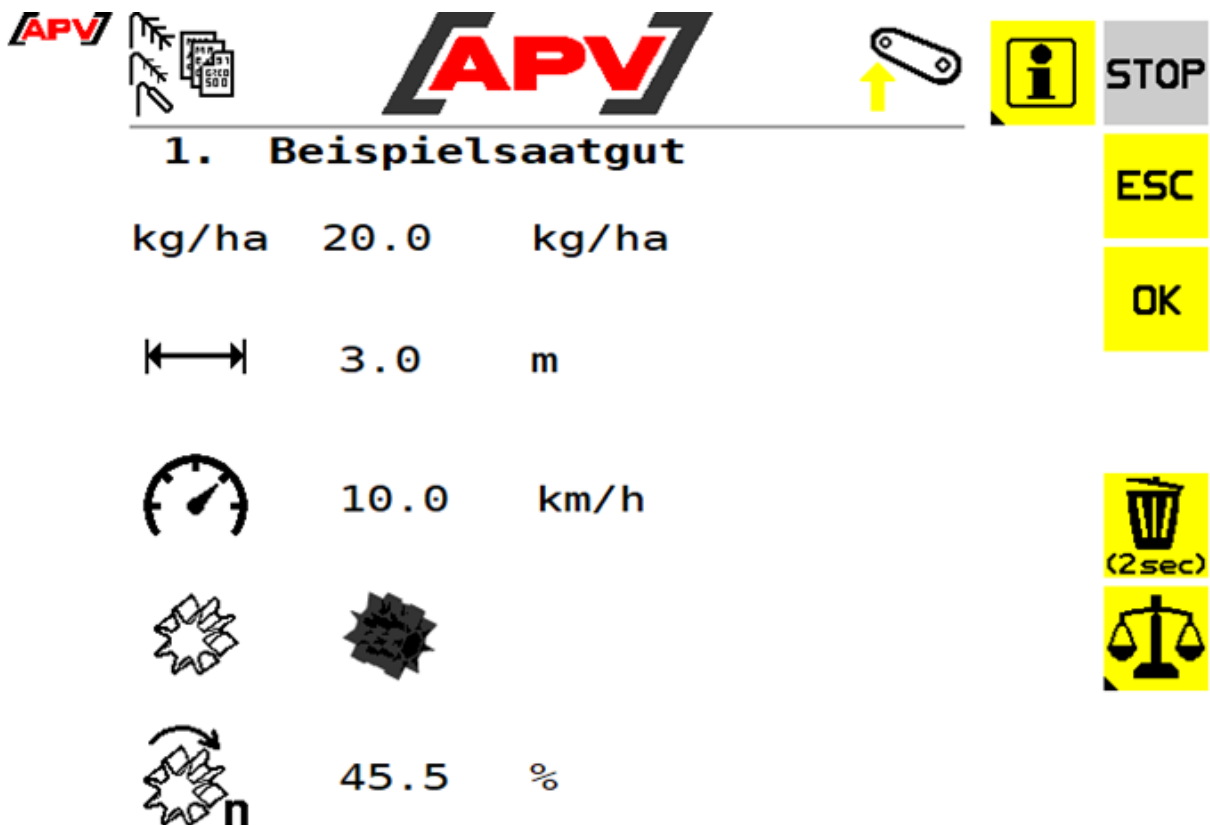


Figure 12

## Description des fonctions des touches



Cette touche permet de passer au menu Informations semence. Les surfaces ensemencées, les heures, la quantité épandue et le débit surfacique sont affichés ici. Le menu Semence est décrit plus précisément au point 6.3.1.2.



**ESC**

La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas la Bibliothèque de semences.

**OK**

La touche OK permet d'enregistrer la semence et de passer au menu Work. Le menu Work est décrit plus précisément au point 6.2.



En appuyant et tenant cette touche pendant deux secondes, la semence est supprimée et on bascule à la bibliothèque de semences.

La bibliothèque de semences est décrite plus précisément au point 6.3.1.



Cette touche permet de passer au menu Contrôle de débit. Les paramètres peuvent y être modifiés et un nouveau test de calibrage effectué.

Le menu Calibrage est décrit plus précisément au point 6.3.3.

### Description des éléments d'affichage



Affichage du numéro et du nom de la semence.

**kg/ha**

Affichage du débit en kg/ha ou en graines/m<sup>2</sup>.



Affichage de la largeur de travail de la machine.



Affichage de la vitesse de travail.



Affichage du rouleau de dosage utilisé.



Affichage du régime du rouleau de dosage calculé en %.

### 6.3.1.2 MENU INFORMATIONS SEMENCE

Ce menu permet d'afficher un compteur total et journalier spécifique à la semence.

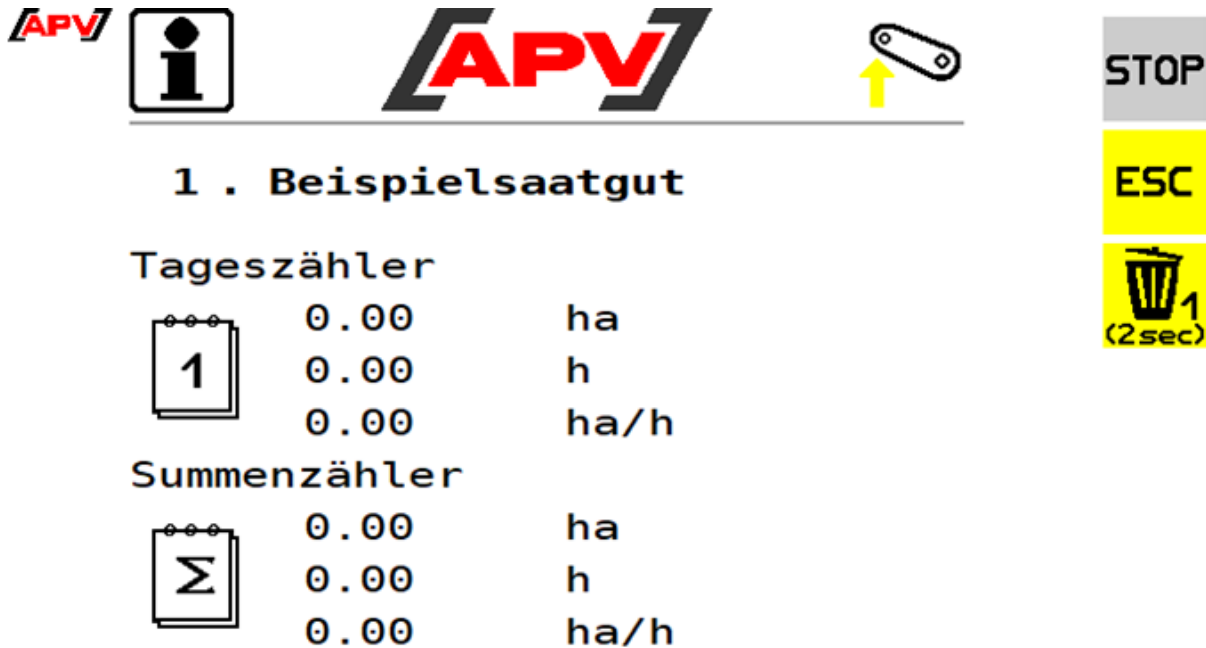


Figure 13

#### Description des fonctions des touches



La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Semence.



La touche Effacer permet de remettre le compteur journalier à 0.

#### Description des éléments d'affichage

##### Tageszähler



0.00	ha
0.00	h
0.00	ha/h

Affichage du compteur journalier.  
Le compteur journalier peut être remis à zéro en appuyant et en maintenant la touche Effacer (pendant 2 secondes).

##### Summenzähler



0.00	ha
0.00	h
0.00	ha/h

Affichage du compteur totalisateur.  
Le compteur totalisateur ne peut être remis à zéro qu'en effaçant la semence.

### 6.3.2 MENU REMPLISSAGE

Le niveau de remplissage actuel de la trémie peut être saisi ici. Celui-ci forme la base de la distance/quantité restante encore possible déterminée par calcul (voir point 6.2) qui est affichée dans le menu Work.

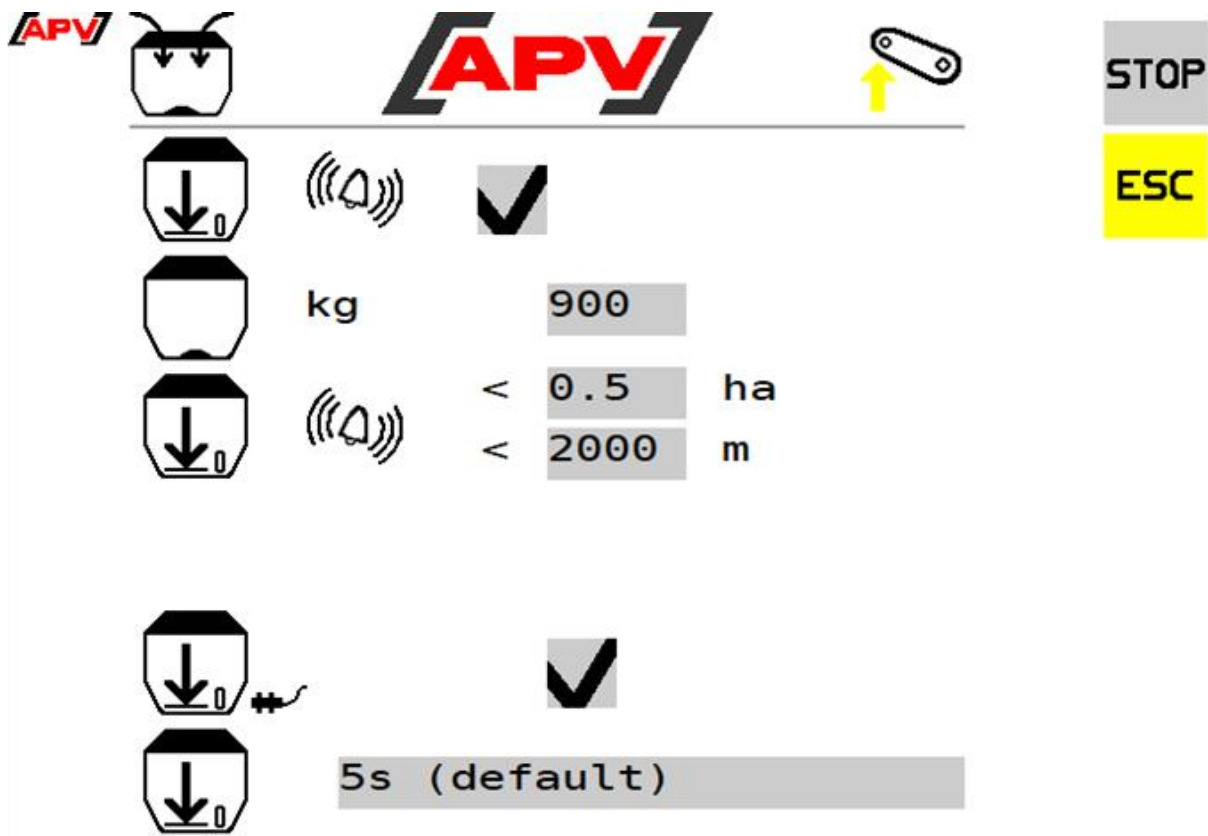



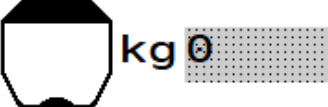
Figure 14

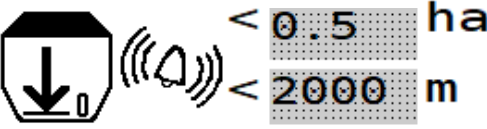
### Description des fonctions des touches


**ESC** La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Set.

### Description des éléments d'affichage

 Il est possible ici d'activer et de désactiver le calcul de la surface/distance restante.

 La quantité de remplissage actuelle de la trémie est saisie ou affichée ici.

 Il est possible d'indiquer ici à quelle surface/distance restante encore possible par calcul le message de niveau de remplissage doit apparaître.

 Il est possible ici d'activer ou de désactiver la sortie de l'avertissement du capteur de niveau de remplissage.



5s (default)

Il est possible ici de régler la temporisation pour le message du capteur de niveau de remplissage une fois que le capteur n'est plus recouvert de semences.

### 6.3.3 MENU CONTRÔLE DE DÉBIT

Ce menu permet de saisir les paramètres requis pour le test de calibrage .

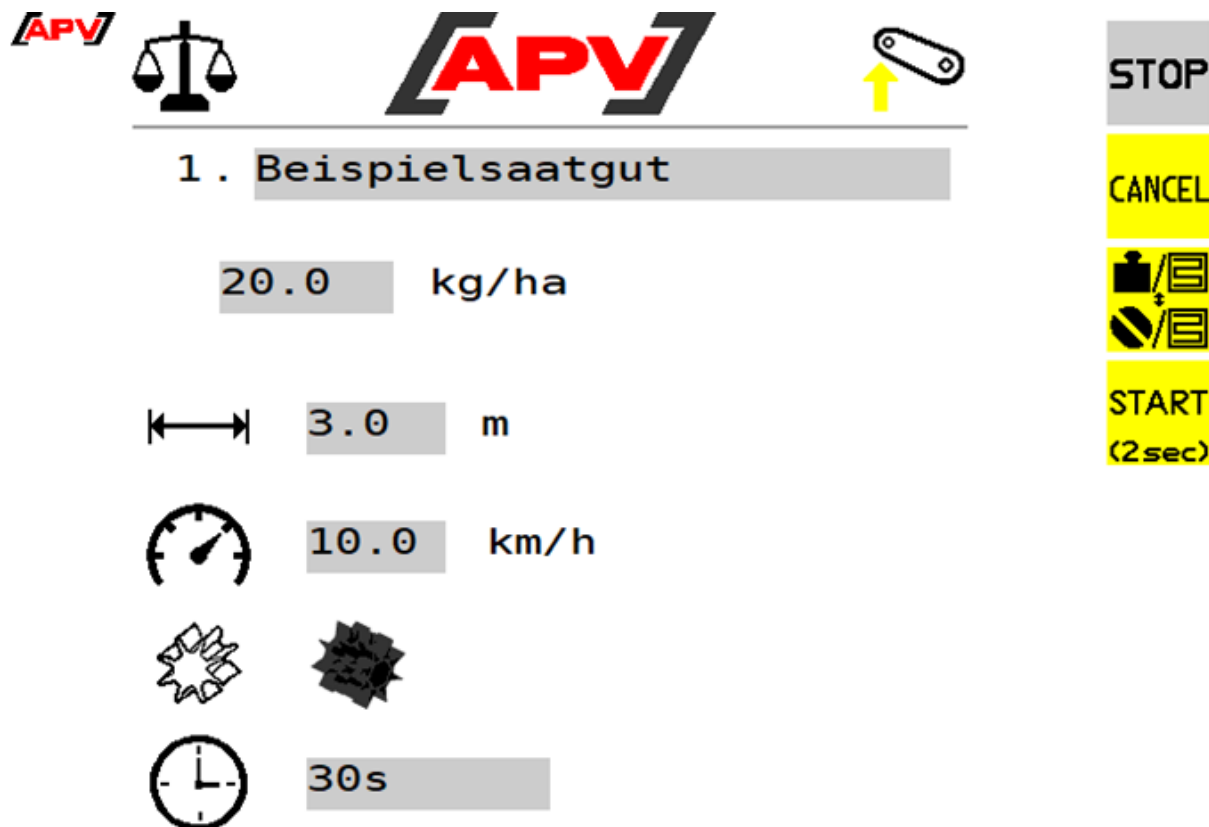


Figure 15

#### Description des fonctions des touches



Cette touche permet de revenir en arrière d'un niveau de menu. Il s'agit soit du menu Set, de la bibliothèque de semences ou de menu Semence en fonction de l'endroit depuis lequel on a accédé au menu de Calibrage.



Il est possible ici de sélectionner si le test de calibrage est exécuté en kg/ha ou en graines/m2.



En appuyant et en maintenant la touche Démarrer (pendant 2 secondes), le test de calibrage démarre.


## Description des éléments d'affichage


### 1. Beispielsaatgut

20.0 kg/ha

Körner /m<sup>2</sup>    Tausend-  
                  korngew.    Keim-  
                                  fähigk.    Soll-  
  ausbringmenge

100 K X 19.0 g / 95 % = 20.0 kg/ha

 3.0 m

 10.0 km/h



 1min

Le numéro actuel dans la bibliothèque de semences ainsi que le nom de la semence s'affichent ici. Si un nom n'a pas encore été attribué, il est possible de nommer ou de renommer la semence ici.

Le débit souhaité se règle ici en kg/ha.

Si on veut exécuter un test de calibrage en graines/m<sup>2</sup>, le nombre de graines par mètre carré, le poids de mille graines et la capacité germinative doivent être réglés.

La largeur de travail de l'appareil porté se règle ici.

**REMARQUE :** soustraire le chevauchement de la largeur de travail !

La vitesse de déplacement se règle ici. Si le travail se fait avec un capteur de vitesse, saisir la vitesse de travail moyenne.

Le rouleau de dosage utilisé se règle ici. Celui-ci est ensuite enregistré dans la bibliothèque de semences avec la semence.

À l'appel suivant de la semence, veiller à utiliser à nouveau le rouleau de dosage enregistré, sinon le test de calibrage doit être répété.

Le temps du calibrage souhaité peut se régler ici (0,5 min, 1 min ou 2 min) ou la surface (1/40 ha, 1/20 ha, 1/10 ha). En cas de sélection d'une surface, le temps du calibrage est calculé et affiché automatiquement.

En cas d'utilisation d'un commutateur de distribution (disponible comme accessoire), ce point est masqué.

#### ATTENTION !

Si les valeurs sont modifiées dans le menu Test de calibrage, un nouveau test de calibrage doit être exécuté.

#### CONSEIL !

Avec de petites semences (p.ex. colza, phacélie, pavot, etc.), un temps de calibrage de 2 minutes est recommandé. Avec des semences plus grosses, (p.ex. blé, orge, pois, etc.), un temps de calibrage de 0,5 minute est suffisant.

Si le type d'appareil PS TWIN a été sélectionné dans le menu des réglages de base (voir point 5.2), respecter en plus les informations indiquées au point 7.2.1.

Si le type d'appareil LF600 a été sélectionné dans les réglages de base (voir point 5.2), un test de calibrage n'est pas nécessaire. Procéder ici comme indiqué au point 8.

### 6.3.3.1 PAGE DES RÉSULTATS DU TEST DE CALIBRAGE



Figure 16

#### Description des éléments d'affichage



Le débit calculé s'affiche ici.



Le poids déterminé de la semence calibrée est saisi ici.



La vitesse de travail minimale et maximale calculée s'affiche ici.

### 6.3.3.2 RÉALISER UN TEST DE CALIBRAGE

Lors du test de calibration, le régime adapté du rouleau de dosage pour les réglages sélectionnés (voir point 6.3.3) est déterminé.



#### REMARQUE !

Un test de calibration correct est important, car c'est le seul moyen de garantir le débit souhaité.

Procéder comme suit pour le test de calibration :

1. Appuyer sur la touche de calibrage (voir Abbildung 17). Cette touche se trouve directement dans le menu Set ou dans le menu Semence lors de la sélection d'une semence.
2. Les réglages décrits au point 6.3.3 sont appliqués.
3. La trémie est remplie avec assez de semence.



Figure 17 : touche de calibrage

### ATTENTION !

**Il faut veiller à avoir assez de semence dans la trémie du semoir pour le test de calibrage. Une marche à vide de la trémie pendant le test de calibrage falsifierait les résultats.**

4. Le couvercle de calibrage du semoir est retiré et un sac de contrôle de débit ou un récipient approprié est placé sur le semoir (procéder ici selon la notice d'utilisation du semoir).
5. Appuyer et tenir la touche de démarrage (voir point 6.3.3) pendant 2 secondes, la page des résultats du test de calibrage s'ouvre automatiquement (voir point 6.3.3.1).
6. **Sans commutateur de distribution** : le rouleau de dosage commence à tourner, le débit calculé commence à augmenter (voir point 6.3.3.1).  
**Avec commutateur de distribution** :
  - La commande attend jusqu'à ce que le commutateur de distribution soit actionné. L'info « Actionner le commutateur de distribution ! » apparaît à l'écran
  - Le commutateur de distribution est actionné au moins aussi longtemps que nécessaire pour que la quantité calculée soit supérieure à 0,2 kg. Si ce poids n'est pas atteint, le message « Quantité de calibrage insuffisante. Temps de calibrage plus long conseillé ! » est affiché. Dans ce cas, continuer le test de calibrage en appuyant une nouvelle fois sur le commutateur de distribution.
  - Si le commutateur de distribution est enfoncé, le rouleau de dosage commence à tourner, le débit calculé commence à augmenter (voir point 6.3.3.1).
7. Le calcul du débit s'arrête automatiquement dès que le temps de calibrage réglé s'est écoulé ou quand le commutateur de distribution est relâché.
8. La semence calibrée est pesée et le poids déterminé est saisi dans le champ gris de la page des résultats du test de calibrage (voir point 6.3.3.1).

### ATTENTION !

**Soustraire le poids du sac de contrôle de débit ou du récipient pour le contrôle manuel du débit !**

9. Après saisie, l'info « Étalonnage réussi, confirmer le test de calibrage avec OK » s'affiche et peut être confirmée avec la touche OK.

Le rouleau de dosage est calibré aux valeurs saisies. Le boîtier de commande calcule le régime du rouleau de dosage ainsi que la vitesse de travail minimale et maximale à partir des réglages et du poids indiqué.

Si le régime de l'arbre de distribution calculé se trouve dans le régime moteur possible, le test de calibrage a réussi.

Si le message « Répéter le test de calibrage » est émis, l'écart entre le débit calculé et le poids de la semence calibrée est supérieur à 20 %.

**Dans ce cas, répéter impérativement le test de calibrage pour garantir un débit correct.**

Enfoncer pour cela le commutateur de distribution affiché, le test de calibrage selon le point 6.3.3.2 doit être répété. Le régime du rouleau de dosage est régulé ensuite automatiquement par le boîtier de commande pour corriger l'écart.

Si le test de calibrage ne devait pas être satisfaisant même après plusieurs répétitions, consulter la cause de l'erreur au point 9.

10. Après avoir appuyé sur la touche OK, les détails de la semence s'affichent (voir Abbildung 18, les éléments d'affichage sont expliqués au point 6.3.1.1). Si le test de calibration a réussi, tous les réglages à ce moment-là sont déjà enregistrés.
11. Pour basculer dans le menu Work, confirmer avec la touche OK. Pour passer dans la bibliothèque de semences, appuyer sur la touche ESC.

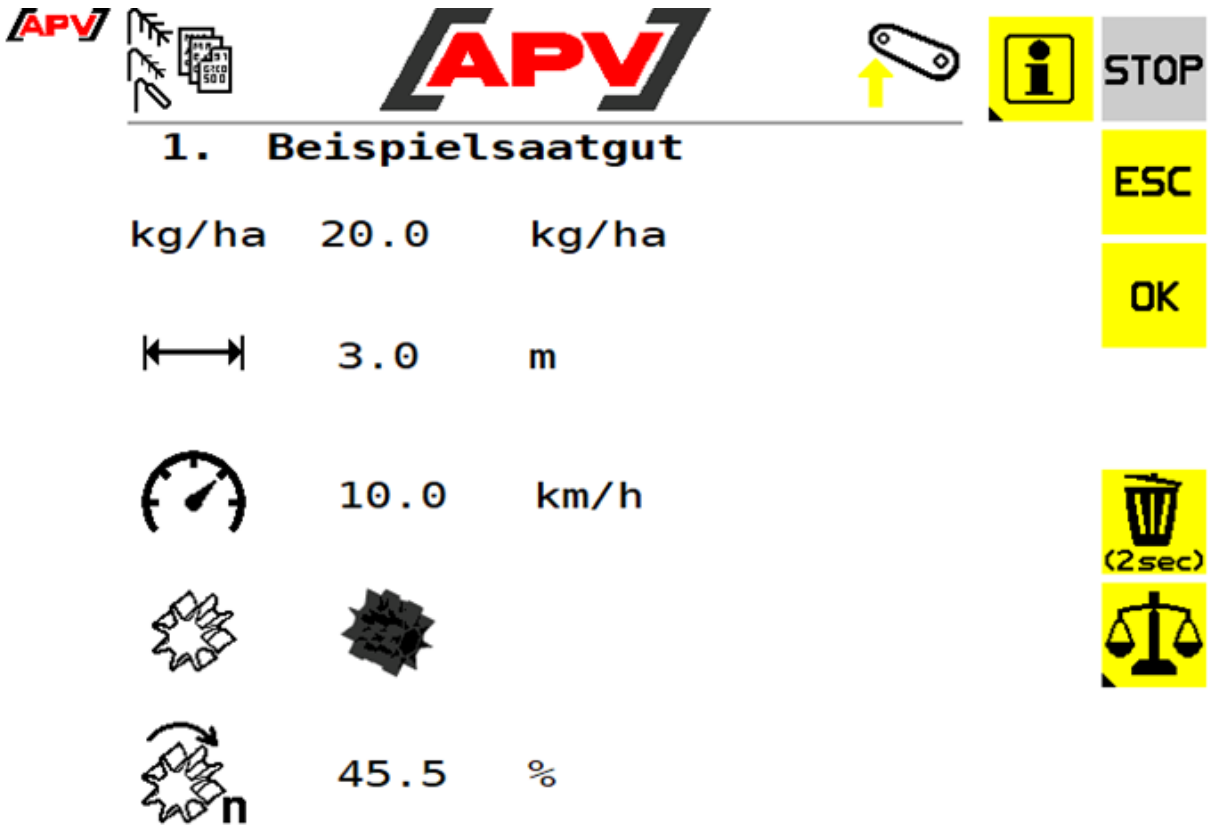


Figure 18



**REMARQUE !**

Une répétition du test de calibration est obligatoire pour toutes modifications des paramètres enregistrés pour le calibration.



### 6.3.4 MENU RÉGLAGES DU TRACTEUR

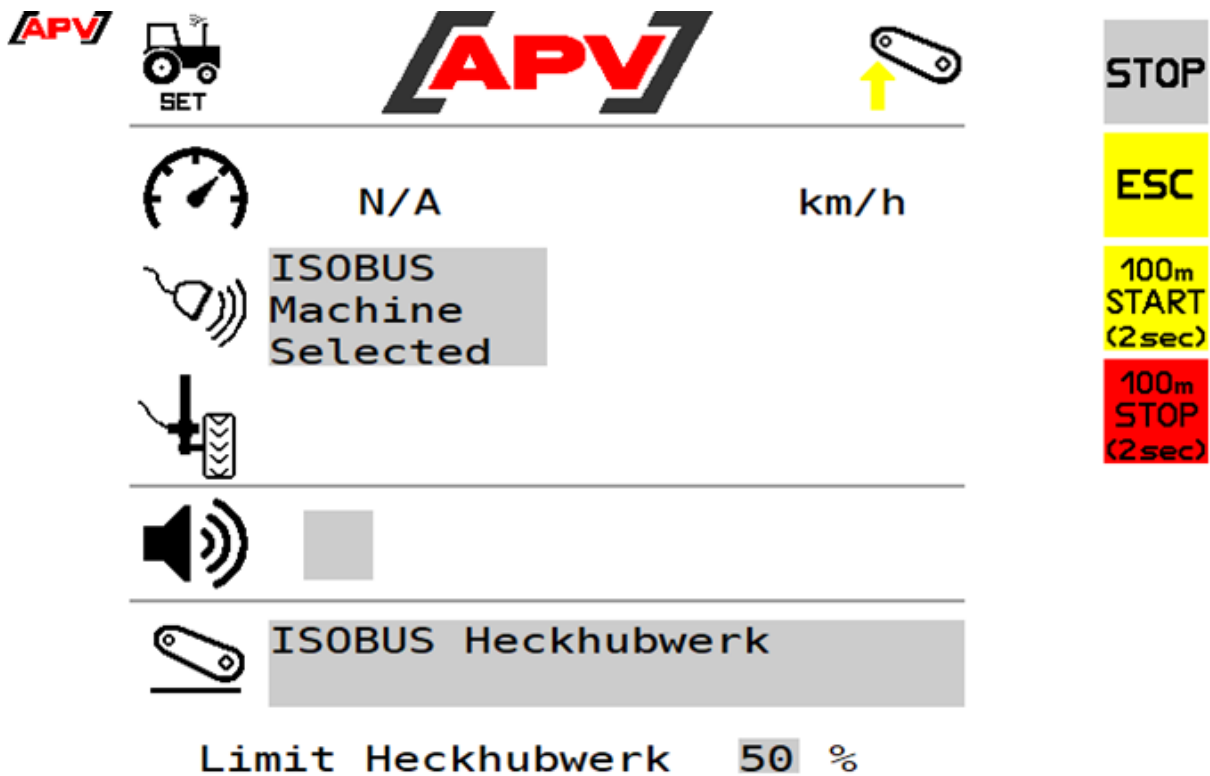


Figure 19

Il est possible dans ce menu de régler la source de la vitesse de déplacement et du signal de la position de travail. Il est également possible de calibrer des capteurs de vitesse externes (capteur de roue, radar, GPS). Si vous utilisez un capteur de vitesse, l'étalonnage de la vitesse de déplacement est nécessaire (à l'exception du capteur GPS), car le régime de l'arbre de distribution est réglé sur la vitesse de déplacement.

#### ATTENTION !

Noter que tous les tracteurs ne mettent pas à disposition tous les signaux de vitesse sur l'ISOBUS !

#### Description des fonctions des touches

**ESC**

La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Set.

**100m  
START  
(2sec)**

En appuyant et en maintenant cette touche pendant 2 secondes, l'étalonnage sur 100 mètres démarre. L'INFO : « Roulez sur 100 m, puis appuyez sur 100 m STOP » s'affiche. Cette touche apparaît seulement si la source de la vitesse est réglée sur Radar/GPS externe ou Roue externe.

**100m  
STOP  
(2sec)**

La touche 100 m STOP apparaît dès que l'étalonnage a démarré.

En appuyant sur cette touche (pendant 2 secondes), l'étalonnage 100 mètres est finalisé et la valeur enregistrée. Si la valeur est admissible, le message « Étalonnage réussi, valeur appliquée » s'affiche sinon c'est le message : « Étalonnage invalide, valeur d'origine restaurée ».

## Description des éléments d'affichage



Affiche la vitesse de déplacement actuellement mesurée.

Si la source de la vitesse n'est pas disponible, « N/A » s'affiche.



Affiche la source de vitesse actuellement réglée. Il est possible de régler :

ISOBUS Machine Selected : la vitesse est reprise du tracteur. Les signaux sont interrogés ici dans l'ordre suivant et le signal le plus précis disponible est sélectionné automatiquement (l'ordre correspond à la précision du signal) : ISOBUS Ground Based, ISOBUS Wheel Based et ISOBUS GNSS Based.

- ISOBUS Ground Based : la vitesse est reprise du tracteur. La vitesse réelle, en général d'un capteur radar est utilisée ici.
- ISOBUS Wheel Based : la vitesse est reprise du tracteur. La vitesse théorique de l'engrenage est utilisée ici.
- ISOBUS GNSS Based : la vitesse est reprise du tracteur. La vitesse déterminée par le signal GNSS est utilisé ici.
- Radar/GPS externe : la vitesse d'un capteur radar ou GPS installé dans l'appareil est utilisée ici.
- Roue externe : la vitesse d'un capteur de roue installé sur l'appareil est utilisée ici.
- Simulée : la vitesse est reprise de la vitesse réglée dans le test de calibrage.



Indique la valeur actuelle du calibrage du capteur de roue, radar ou GPS. Ce symbole apparaît seulement si la source de la vitesse est réglée sur Radar/GPS externe ou Roue externe.



Indique si le signal acoustique en cas de changement de position de travail est activé ou pas.



Indique la source actuelle de la position de travail. Il est possible de régler :

- Mécanisme de levage arrière ISOBUS : le signal de la position de travail est reprise du tracteur.
- Externe : le signal de la position de travail est utilisé par un capteur de position de travail installé sur l'appareil.
- Externe inversé : le signal de la position de travail est utilisé par un capteur de la position de travail installé sur l'appareil. L'entrée est ici inversée.
- Pas disponible / OFF : il n'y a aucun signal de position de travail. La position de travail est toujours supposée être en travail.

Limit Heckhubwerk **50** %

Il est possible de régler à partir de quelle position du mécanisme de levage, l'appareil porte est commuté en « position de travail » ou en « Relevé ».

Cet affichage apparaît seulement si la source de la position de travail est réglée sur le mécanisme de levage arrière ISOBUS.

### 6.3.4.1 RÉALISATION DU CALIBRAGE

Il y a deux méthodes pour calibrer le signal de vitesse des capteurs :

- Calibrage manuel.
- Calibrage automatique par distance parcourue de 100 mètres.

#### Calibrage manuel

Si les impulsions pour 100 mètres du capteur correspondant sont connues, alors cette valeur peut être saisie directement sur le symbole de la valeur de calibrage.



Figure 20 : valeur de calibrage

#### Calibrage automatique

Lors du calibrage automatique, la valeur de calibrage est déterminée automatiquement sur une distance parcourue de 100 mètres.

La procédure est la suivante :

1. Une distance rectiligne de 100 mètres est mesurée. Marquer le début et la fin de ce trajet.
2. Placer le tracteur exactement sur le repère du début, p. ex. l'essieu avant précisément sur le repère.
3. Sélectionner le menu Réglages du tracteur.
4. Appuyer pendant 2 secondes sur le bouton 100 m START.
5. Démarrez dès que le message « Roulez sur 100 m, puis appuyez sur 100 m STOP » apparaît. La commande compte à présent les impulsions qui arrivent du capteur.
6. Rouler avec le tracteur jusqu'au repère de fin, p. ex. de nouveau avec l'essieu avant précisément sur le repère.
7. Dès que le tracteur est immobile, appuyer sur le bouton 100 m STOP pendant 2 secondes.



Figure 21 : menu Réglages du tracteur



Figure 22 : bouton 100m Start



Figure 23 : bouton 100 m Stop

Si l'étalonnage a abouti, le message « Étalonnage réussi, valeur appliquée » s'affiche. La valeur de calibrage est à présent enregistrée.

Si l'étalonnage n'a pas abouti, le message « Étalonnage invalide, valeur d'origine restaurée » est émis et la valeur d'origine est réglée (voir point 7 pour les causes probables d'erreurs).

8. L'étalonnage doit être testé en roulant avec le tracteur sur un trajet et en comparant la vitesse affichée sur le boîtier de commande à celle du tracteur. Si les vitesses ne correspondent pas, le calibrage doit être refait.

### 6.3.5 MENU PRÉDOSAGE

Ce menu permet d'effectuer les réglages de prédosage. Lors du prédosage, dès qu'une vitesse de 0,1 km/h ou plus est atteinte, la vitesse réglée est utilisée pour la régulation du rouleau de dosage. De cette manière, vous pouvez éviter les surfaces non ensemencées (p.ex. au début du champ ou à l'arrêt dans le champ).

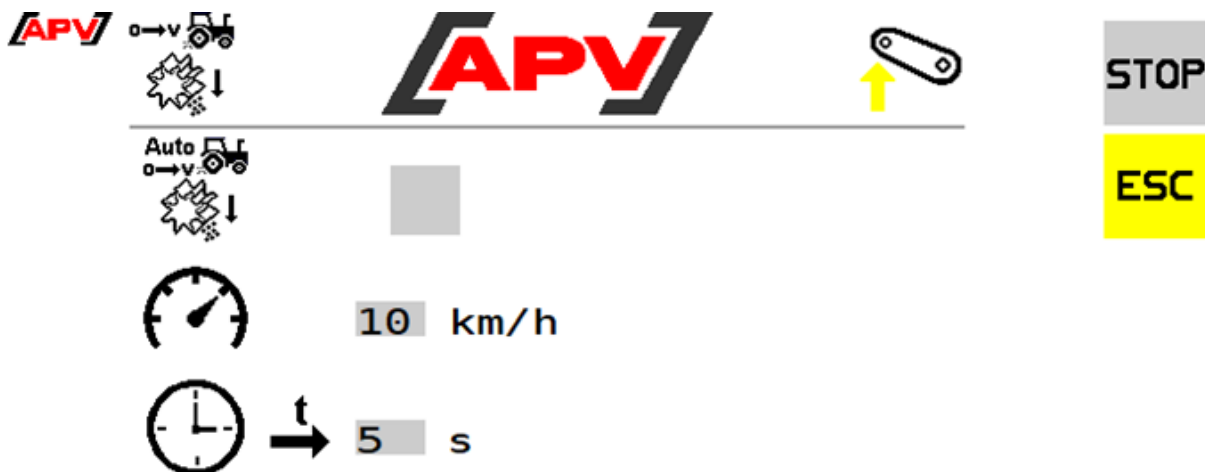


Figure 24

### Description des fonctions des touches

**ESC**

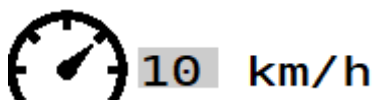
La touche ESC permet confirmer les saisies et de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Set.

### Description des éléments d'affichage



Le prédosage automatique peut être activé ici.

Si ce dernier est activé, le prédosage est effectué à chaque utilisation en début de champ (lors du passage de la machine en position de travail) avec la vitesse réglée ci-après pour la durée réglée.



La vitesse à laquelle le prédosage doit s'effectuer est réglée ici. Cette vitesse est utilisée également pour le prédosage manuel.



Ici se règle la durée pendant laquelle le prédosage automatique doit se faire.

### 6.3.6 MENU TASK CONTROLLER

Les réglages nécessaires pour le Task Controller sont différents en fonction du Connector type réglé.



**ATTENTION !**  
Respecter impérativement les réglages du tracteur !



**REMARQUE !**  
S'il n'y a aucun test de calibrage valide, le mode TC ne peut pas être utilisé.

### 6.3.6.1 MENU TASK CONTROLLER SUR APPAREIL PORTÉ

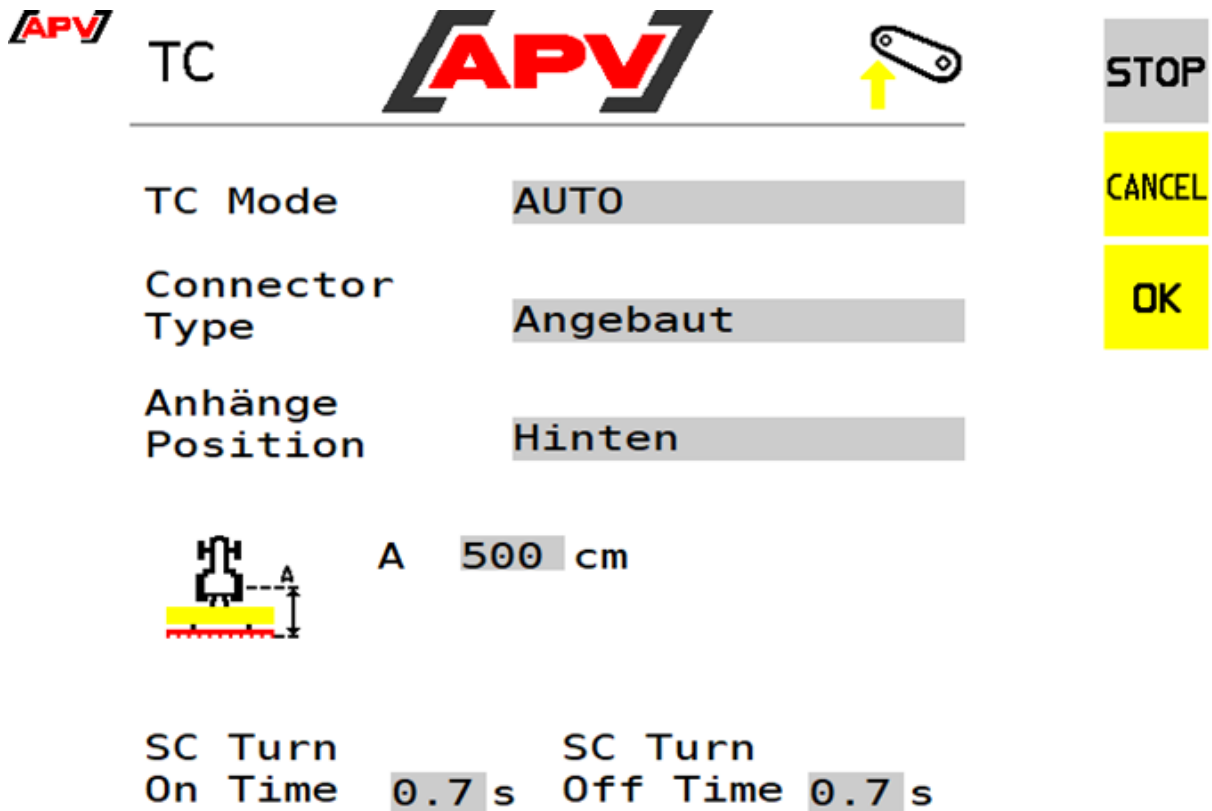


Figure 25

#### Description des fonctions des touches

**CANCEL** Avec la touche CANCEL, les valeurs ne sont pas appliquées et on revient en arrière, dans ce cas au menu Set.

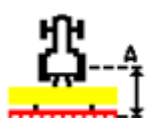
**OK** La touche OK vous permet d'enregistrer la valeur réglée.

#### Description des éléments d'affichage

**TC Mode** Il est possible de régler ici le mode souhaité. On peut sélectionner ON, OFF ou AUTO.

**Connector Type** L'intégration de l'appareil au tracteur peut se régler ici

**Anhäng Position** Si l'appareil est « porté », alors il est possible également de sélectionner s'il se trouve à l'arrière « Arrière » ou à l'avant « Avant ».



A 500 cm

On peut saisir ici la distance horizontale (A) depuis le point de référence du tracteur jusqu'à la barre de distribution. Le point de référence sur un appareil porté fixe est le centre du crochet de bras inférieur.

SC Turn  
On Time

On indique ici le temps que la semence met pour atteindre le sol à l'activation du rouleau de dosage. De cette manière, il est possible de commuter exactement aux limites de champ.

SC Turn  
Off Time

On saisit ici le temps que la semence restante met pour atteindre le sol à l'arrêt du rouleau de dosage. De cette manière, il est possible d'arrêter précisément aux limites de champ.

Si le type d'appareil PS TWIN est sélectionné dans les réglages de base (voir point 5.2), un menu Task Controller étendu est disponible. Il est décrit au point 7.1.2.

### 6.3.6.2 MENU TASK CONTROLLER SUR APPAREIL TRACTÉ

TC

TC Mode AUTO

Connector Type Gezogen

Anhäng Position Hinten

STOP

CANCEL

OK

A 500 cm B 300 cm

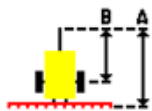
SC Turn On Time 0.7 s SC Turn Off Time 0.7 s

Figure 26

#### Description des fonctions des touches

Les fonctions correspondent aux fonctions des touches des appareils portés (voir point 6.3.6.1).

## Description des éléments d'affichage



A 500 cm B 300 cm

On peut saisir ici la distance horizontale (A) depuis le point de référence du tracteur jusqu'à l'essieu de remorque et la distance horizontale (B) depuis le point de référence du tracteur jusqu'à la barre de distribution.

Le point de référence d'un appareil tracté est pour un attelage à chape, le centre de l'axe de la chape d'attelage, pour un attelage à boule, le centre de la boule ou des bras inférieurs.

Tous les autres éléments correspondent aux éléments d'affichage pour les appareils portés (voir 6.3.6.1).

Si le type d'appareil PS TWIN est sélectionné dans les réglages de base (voir point 5.2), un menu Task Controller étendu est disponible. Il est décrit au point 7.1.2.

### 6.3.7 VIDANGE TRÉMIE

Ce menu permet de vidanger le reliquat de semence de la trémie.

#### ATTENTION !

Avant la vidange, retirer le couvercle de calibrage et poser le sac de contrôle de débit (voir notice d'utilisation du semoir).



Figure 27

## Description des fonctions des touches



La touche STOP permet d'arrêter la vidange, le masque est conservé.



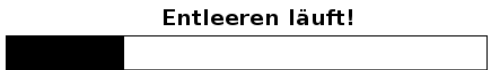
La touche ESC permet de terminer la vidange et de revenir automatiquement un niveau de menu en arrière, dans ce cas le menu Set.



Si cette touche est enfoncée et tenue pendant 2 secondes, la procédure de vidange démarre et le rouleau de dosage tourne à 100 %.

Si le type d'appareil PS TWIN est sélectionné dans les réglages de base (voir point 5.2), un menu Vider trémie étendu est disponible. Il est décrit au point 6.3.7.

### Description des éléments d'affichage

 Entleeren läuft!  
Indique que la procédure de vidange a démarré.

Si l'appareil est équipé également d'un commutateur de distribution, l'information « Actionner le commutateur de distribution » s'affiche. Si le commutateur de distribution est actionné, alors le rouleau de dosage tourne à plein régime.

## 6.3.8 MENU TURBINE


### 6.3.8.1 VENTILATEUR ÉLECTRIQUE / VENTILATEUR ÉLECTRIQUE PLUS

Il est possible dans ce menu de régler le régime du ventilateur électrique.




Figure 28

### Description des fonctions des touches

 ESC  
La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Set.

### Description des éléments d'affichage

 Le régime souhaité de la turbine électrique peut être réglé ici.  
Le régime du ventilateur est sélectionné selon la notice d'utilisation du semoir.

### 6.3.8.2 VENTILATEUR HYDRAULIQUE

Ce menu permet d'effectuer les divers réglages relatifs au ventilateur hydraulique. Il est possible de régler le nombre d'impulsions du capteur de régime et les limites de régime du ventilateur hydraulique.



**APV****APV****STOP****ESC**

5



1200



min. 500

max. 6000

Figure 29

### Description des fonctions des touches

**ESC**

La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Set.

### Description des éléments d'affichage

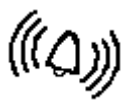


Il est possible de régler ici le nombre d'impulsions que fournit le capteur de régime du ventilateur par rotation. Le nombre d'impulsions doit être sélectionné selon les instructions de modification du capteur.

La valeur par défaut est 5 impulsions par tour. De plus amples informations à ce sujet se trouvent dans la notice d'utilisation/les instructions de modification du semoir concerné.



Affichage du régime actuel du ventilateur.



min. 500

max. 6000

Il est possible de régler ici le régime et les limites d'alarme de la turbine hydraulique.

Si on saisit pour « min » 0 tour par minute, le message d'erreur « Régime de la turbine trop bas ! » est désactivé.

**REMARQUE** : le régime lui-même ne peut être réglé que par la quantité d'huile, directement sur le tracteur ou sur le bloc hydraulique du semoir ! Procéder pour cela selon la notice d'utilisation du semoir.

## 6.4 MENU INFO

Ce menu permet d'afficher 3 compteurs journaliers différents et un compteur totalisateur. Les compteurs journaliers peuvent être remis à zéro individuellement.



	0.00	ha	ESC
	0.00	h	
	0.00	ha/h	
	0.00	ha	
	0.00	h	
	0.00	ha/h	
	0.00	ha	
	0.00	h	
	0.00	ha/h	
	0.00	ha	
	0.00	h	
	0.00	ha/h	

Figure 30

### Description des fonctions des touches

ESC

La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Démarrage.



Si la touche Effacer est enfoncée et tenue pendant 2 secondes, le compteur journalier correspondant est remis à zéro.

### Description des éléments d'affichage



Les compteurs journaliers affichent la surface travaillée, les heures d'utilisation et le débit surfacique depuis la dernière réinitialisation.



Le compteur global indique la surface travaillée totale, le total des heures d'utilisation et le débit surfacique moyen du module de commande.



### CONSEIL !

Les compteurs journaliers peuvent être utilisés par exemple pour la parcelle ou le jour ou pour l'année.

## 6.5 MENU DIAGNOSTIC

Dans ce menu, toutes les informations importantes pour le service après-vente sont affichées. Ci-dessous, les états de commutation des capteurs, la tension d'alimentation et la consommation de courant des moteurs.

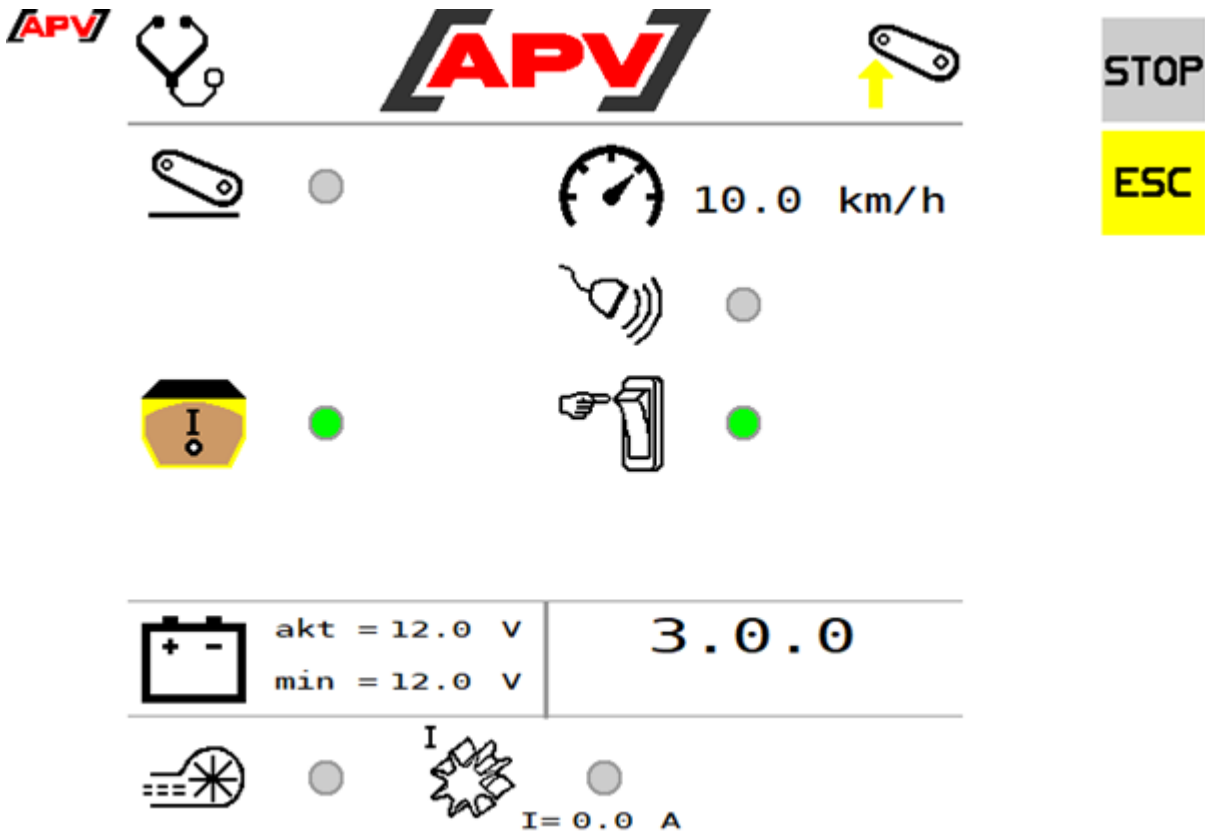


Figure 31




### Description des fonctions des touches



La touche ESC permet de revenir en arrière d'un niveau de menu, dans ce cas, le menu Démarrage.

### Description des éléments d'affichage

États de commutation des différents capteurs :

- 
 Entrée du capteur bout de champs
- 
 Entrée capteur de régime du ventilateur
- 
 Entrée capteur de niveau de remplissage



Entrée commutateur de distribution

Informations sur les capteurs de vitesse :



vitesse de déplacement actuelle.

Si la source de la vitesse n'est pas disponible, « N/A » s'affiche.



Si un capteur de roue, radar ou GPS est utilisé pour déterminer la vitesse de déplacement, ce point s'allume en vert.

Tension et courants mesurés :



akt = 12.0 V

min = 12.0 V

La tension d'alimentation mesurée sur le boîtier de commande et la tension d'alimentation minimale depuis le départ s'affichent ici.



I = 0.0 A

Le courant du moteur du rouleau de dosage mesuré par le boîtier de commande s'affiche ici. Deux affichages sont visibles ici pour le type d'appareil PS TWIN.

## 7 PARTICULARITÉS PS-TWIN

Si un PS-TWIN est configuré, il est possible d'épandre aussi bien une semence avec deux sections l'une à côté de l'autre que deux semences l'une derrière l'autre avec la même largeur de travail.

Le réglage se fait dans le menu Réglages de base avec l'élément d'affichage « Nombre de semences à épandre » (voir point 5.2).

### 7.1 ÉPANDAGE DE DEUX SEMENCES

Si « 2 » est sélectionné dans le menu des Réglages de base dans l'élément d'affichage « Nombre de semences à épandre », deux semences sont à disposition pour la configuration dans le menu Work.

Veiller à saisir la même largeur de travail pour les deux semences. Si ce n'est pas le cas, le message « Largeurs de travail incohérentes ! » s'affiche.

Si les réglages ne sont pas modifiés pour autant, la plus grande largeur de travail saisie est utilisée automatiquement pour les deux semences et pour l'épandage. En cas de différences importantes, il peut arriver que l'unité de dosage travaille en dehors du mode de régulation !

#### 7.1.1 MENU WORK

Le menu Work est déjà décrit au point 6.2. Pour le type de machine PS TWIN, ce menu a été étendu. Ce point décrit exclusivement toutes les touches modifiées ou nouvelles et leurs fonctions.

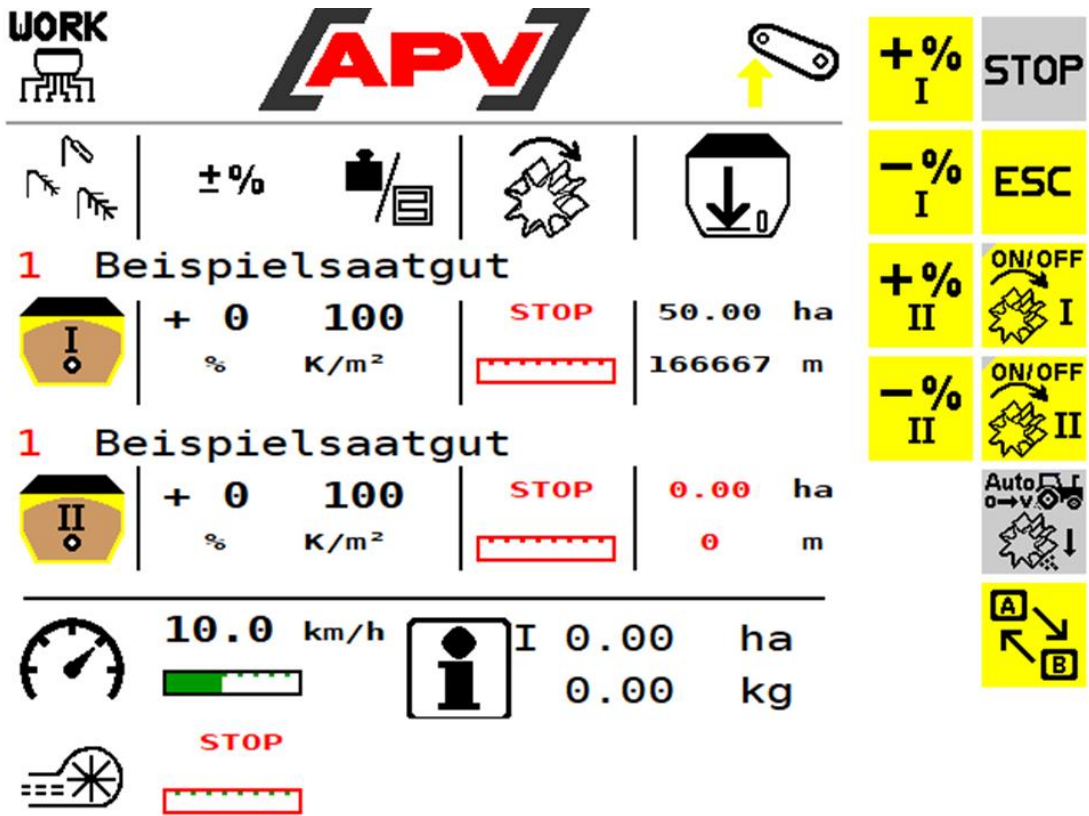
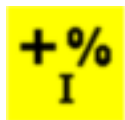
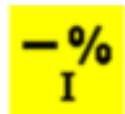
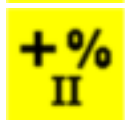


Figure 32

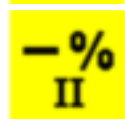
**Description des fonctions des touches**



Avec la touche +%, il est possible pendant le travail d'augmenter le débit du rouleau de dosage concerné en étapes de 5% jusqu'à un maximum de 95%.



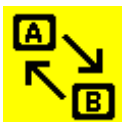
Avec la touche -%, il est possible pendant le travail de réduire le débit du rouleau de dosage en étapes de 5% jusqu'à un minimum de 85%.



Cette touche permet de mettre en marche ou d'arrêter le rouleau de dosage concerné. Si une turbine électrique est montée, celle-ci démarre automatiquement. Ce n'est qu'après que le rouleau de dosage concerné commence à tourner.



Si le rouleau de dosage concerné est activé, le triangle en haut à gauche sur la touche est vert – en cas de désactivation, il s'affiche sur fond gris.



Cette touche permet d'afficher les touches info, ventilateur et 100%. En appuyant une nouvelle fois, on bascule à nouveau à la vue selon Abbildung 32.

100%

La touche 100 % permet de réinitialiser le débit des deux rouleaux de dosage à la valeur déterminée lors du test de calibrage. (Si les deux semences ont la même largeur de travail)

## 7.1.2 MENU TASK CONTROLLER

Le menu Task Controller est décrit au point 6.3.6. Pour le type de machine PS TWIN, ce menu a été étendu. Ce point décrit exclusivement toutes les touches modifiées et leurs fonctions.

### 7.1.2.1 MENU TASK CONTROLLER SUR APPAREIL PORTÉ

TC

APV

STOP

TC Mode: AUTO

Connector Type: Angebaut

OK

Anhäng Position: Hinten

AI: 500 cm

AII: 500 cm

SC Turn On Time: 0.7 s

SC Turn Off Time: 0.7 s

Figure 33

#### Description des éléments d'affichage

AI: 500 cm

AII: 500 cm

Les distances horizontales (AI et AII) depuis le point de référence du tracteur jusqu'aux barres de distribution sont saisies ici. Le point de référence sur un appareil porté fixe est le centre du crochet de bras inférieur.

### 7.1.2.2 MENU TASK CONTROLLER SUR APPAREIL TRACTÉ

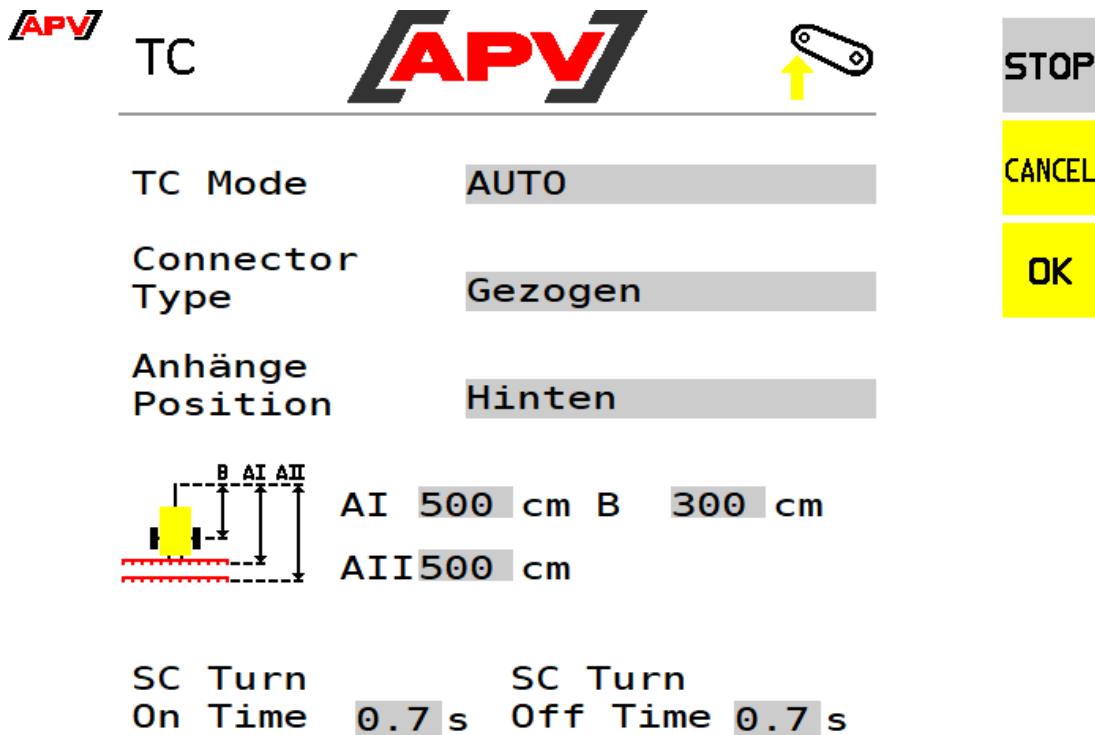
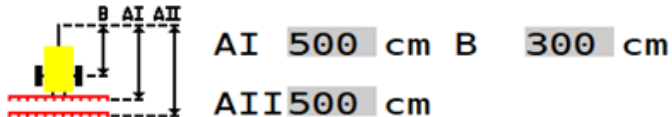


Figure 34

#### Description des éléments d'affichage



Les distances horizontales (AI et AII) depuis le point de référence du tracteur jusqu'à l'essieu de remorque et la distance horizontale (B) depuis le point de référence du tracteur jusqu'à la barre de distribution sont saisies ici.

Le point de référence pour un appareil tracté est, pour un attelage à chape, le centre de l'axe de la chape, pour un attelage à boule, le centre de la boule ou des bras inférieurs.

## 7.2 ÉPANDAGE D'UNE SEMENCE

Si dans le menu Réglages de base, « 1 » est sélectionné dans l'élément d'affichage « Nombre de semences à épandre », une semence est disponible pour la configuration dans le menu Work. Les deux rouleaux de dosage s'affichent et peuvent être activés ou désactivés séparément.

Il est possible de même d'activer ou de désactiver les deux sections séparément au moyen du Task Controller. Les informations sur le menu Task Controller figurent au point 6.3.6.

### 7.2.1 MENU CONTRÔLE DE DÉBIT

Lors du test de calibrage, les deux largeurs de travail (chaque section séparément) doivent être saisies séparément. Elles sont automatiquement additionnées pour obtenir une seule largeur de travail totale.

APV



APV



STOP

1. Beispielsaatgut

CANCEL

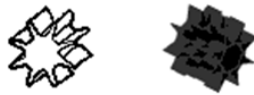
20.0 kg/ha



3.0 m 2.0 m

START  
(2sec)

10.0 km/h



30s

### 7.3 VIDANGE TRÉMIE

Le menu Vider trémie est décrit au point 6.3.7. Pour le type de machine PS TWIN, ce menu a été étendu. Ce point décrit exclusivement toutes les touches modifiées et leurs fonctions.

#### ATTENTION !

Avant la vidange, retirer le couvercle de calibrage et poser le sac de contrôle de débit (voir notice d'utilisation du PS TWIN).

APV



APV



STOP

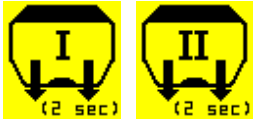
ESC



Figure 35



## Description des fonctions des touches



Si une de ces touches est enfoncée et tenue pendant 2 secondes, la procédure de vidange du rouleau de dosage concerné démarre et ce dernier tourne à 100%.

## 8 PARTICULARITÉS LF600

Le LF600 dispose d'un capteur de débit, c'est pourquoi un étalonnage à l'aide d'un test de calibrage n'est pas nécessaire.

Dans la page des détails de la semence, la charge des pompes s'affiche à côté du débit réglé. La vitesse minimale et maximale calculée pour les réglages actuels s'affiche également.

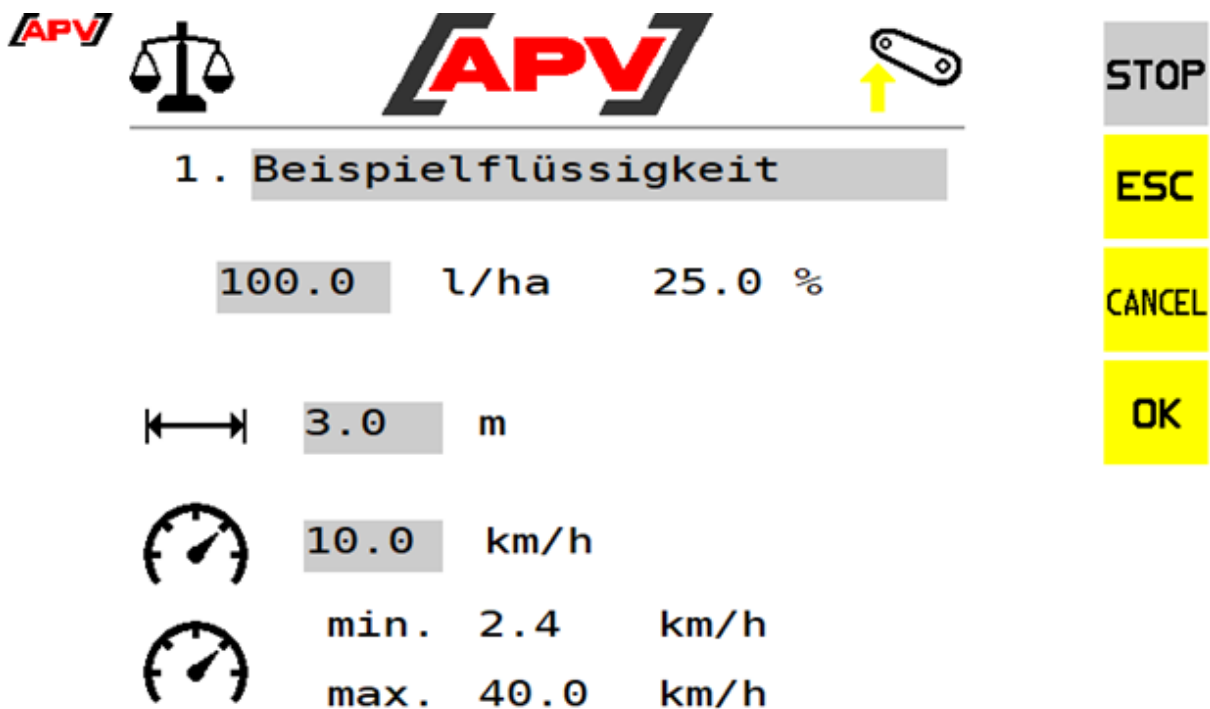


Figure 36

## 9 MESSAGES DE LA COMMANDE

### 9.1 INHIBITION/ACQUITTEMENT DE MESSAGES

En même temps qu'un message est affiché, une touche d'acquiescement avec laquelle les messages peuvent être inhibés pendant un certain temps apparaît :



En appuyant sur la touche OK, les messages sont acquittés/supprimés dès que l'erreur est corrigée.



En appuyant sur la touche Snooze, les messages sont inhibés. Mais ils s'affichent encore dans la barre d'état.

La touche Snooze n'est pas disponible pour tous les messages car un ARRÊT de tous les actionneurs est exécuté en cas d'erreurs critiques.

## 9.2 AVERTISSEMENTS

Affichage	Cause	Solution
Tension de la batterie trop faible !	La tension d'alimentation est inférieure à 10V.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réduire les consommateurs (p.ex. projecteurs de travail).</li> <li>• Vérifier la batterie.</li> <li>• Vérifier le câblage.</li> <li>• Vérifier les connecteurs.</li> <li>• Vérifier l'alternateur.</li> </ul>
Tension de la batterie trop élevée !	La tension d'alimentation est trop élevée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'alternateur.</li> </ul>
Trémie I/II presque vide !	S'affiche dès que le capteur de niveau de remplissage n'est pas recouvert de semence pendant plus de temps que celui réglé au point 6.3.2.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire l'appoint de semence</li> <li>• Ajuster le capteur (déplacer vers le bas).</li> <li>• Augmenter la temporisation pour le message.</li> </ul>
Entraînement de dosage hors plage de régulation !	Le régime prescrit/requis du rouleau de dosage ne peut pas être respecté.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser des disques de distribution plus grands/grossiers pour réduire le régime.</li> <li>• Utiliser des disques de distribution plus petits/fins pour augmenter le régime.</li> </ul>
Vitesse du véhicule trop grande !	La vitesse de déplacement est trop élevée, il n'est plus possible de réguler le rouleau de dosage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réduire la vitesse de déplacement.</li> <li>• Utiliser des disques de distribution plus grands/grossiers.</li> <li>• Utiliser davantage de disques de distribution par sortie.</li> <li>• Réduire le débit.</li> </ul>
Vitesse du véhicule trop petite !	La vitesse de déplacement est trop basse, il n'est plus possible de réguler le rouleau de dosage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmenter la vitesse de déplacement.</li> <li>• Utiliser des disques de distribution plus fines.</li> <li>• Utiliser moins de disques de distribution par sortie.</li> <li>• Augmenter le débit.</li> </ul>
Régime de la turbine trop élevé !	Le régime du ventilateur hydraulique dépasse la limite supérieure réglée au point 6.3.8.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réduction de régime du ventilateur hydraulique.</li> <li>• Le paramètre Impulsions par tour est mal réglé, voir point 6.3.8.</li> </ul>

Affichage	Cause	Solution
Signal de la position de travail ISOBUS pas disponible !	Aucun signale de position de travail valide n'est mis à disposition sur l'ISOBUS par le tracteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier que le signal n'est pas désactivé dans les réglages du tracteur.</li> <li>Consulter le SAV du fabricant du tracteur</li> </ul>

### 9.3 AVERTISSEMENTS - MODE TC « AUTO »

Avertissements quand l'appareil se trouve en mode AUTO du Task Controller :

Affichage	Cause	Solution
Unités TC incohérentes !	Les unités des valeurs prescrites dans le Task Controller ne correspondent pas aux unités attendues.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier les unités TC.</li> </ul>
La consigne TC n'est plus disponible !	La consigne TC côté tracteur n'est plus disponible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier le Task Controller.</li> </ul>
La consigne TC est utilisée !	La consigne TC est utilisée, ce n'est qu'une indication.	

### 9.4 ERREUR

Affichage	Cause	Solution
Tension de service non OK !	<ul style="list-style-type: none"> <li>La tension d'alimentation est inférieure à 8V.</li> <li>Trop grandes variations de tension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réduire les consommateurs (par exemple éteindre les projecteurs de travail).</li> <li>Vérifier la batterie.</li> <li>Vérifier le câblage.</li> <li>Vérifier les connecteurs.</li> <li>Vérifier l'alternateur.</li> </ul>
Moteur en surcharge (rouleau de dosage I) ! Moteur en surcharge (rouleau de dosage II) !	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un rouleau de dosage ne peut pas tourner.</li> <li>Le moteur a été surchargé trop longtemps dans la plage limite !</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Arrêter le module de commande !</li> <li>Retirer les corps étrangers ou autres du rouleau de dosage ou de l'agitateur.</li> <li>Arrêter l'agitateur (lorsque la semence s'écoule bien).</li> <li>Retirer 1-3 entretoises du rouleau de dosage.</li> <li>Vérifier le type de moteur réglé.</li> <li>Vérifier le fonctionnement du moteur au ralenti.</li> <li>Voir notice d'utilisation du semoir</li> </ul>

Affichage	Cause	Solution
Erreur (ventilateur) !	Uniquement sur ventilateur électrique : S'affiche si le câblage est défectueux ou que le câble de l'appareil n'est pas raccordé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier le câblage.</li> <li>Vérifier les connecteurs sur le boîtier du moteur.</li> <li>Relever le message d'erreur sur le boîtier du moteur (moteur surchargé ou moteur pas raccordé) et corriger selon la notice d'utilisation du semoir.</li> </ul>
Régime de la turbine insuffisant !	Seulement sur le ventilateur hydraulique/externe : <ul style="list-style-type: none"> <li>Rouleau de dosage I ET/OU II activé.</li> <li>Le régime du ventilateur est inférieur au régime minimal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettre en marche le ventilateur hydraulique.</li> <li>Augmenter le régime du ventilateur.</li> <li>Le paramètre Impulsions par tour est mal réglé, voir point 6.3.8.2.</li> <li>La limite du régime du ventilateur a été mal réglée, voir point 6.3.8.2.</li> </ul>
Moteur non raccordé (rouleau de dosage I) ! Moteur non raccordé (rouleau de dosage II) !	S'affiche si le câblage est défectueux ou que le câble de l'appareil n'est pas raccordé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier que le câble de l'appareil est bien raccordé.</li> <li>Vérifier le câblage.</li> <li>Vérifier les connecteurs.</li> </ul>
Aucun régime moteur (rouleau de dosage) !	Consommation de courant sur le moteur mais aucun retour indiquant qu'il tourne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier les connexions par serrage sur le semoir (surtout de l'Encoder ENC).</li> <li>Contacteur le SAV.</li> </ul>

## 9.5 ERREUR - MODE TC « MARCHÉ »

Si le mode TC est activé, les messages suivants sont émis en tant qu'erreurs. Tous les actionneurs sont donc arrêtés lors de ces avertissements.

Affichage	Cause	Solution
Unités TC incohérentes ! Boom I Unités TC incohérentes ! Boom II	Les unités des valeurs prescrites dans le Task Controller ne correspondent pas aux unités attendues.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier les unités TC.</li> </ul>
La consigne TC n'est plus disponible I La consigne TC n'est plus disponible II	Le Task Controller doit être utilisé (mode TC : MARCHÉ), il n'est toutefois plus disponible côté tracteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier le Task Controller.</li> </ul>

## 10 RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Cause	Solution
Le rouleau de dosage tourne quand l'appareil est relevé !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Signal erroné du mécanisme de levage.</li> <li>• Signal du mécanisme de levage indisponible sur l'ISOBUS.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inverser le signal du mécanisme de levage sur la commande, voir point 6.3.4.</li> <li>• Changer la position du capteur bout de champs.</li> </ul>
Le rouleau de dosage ne tourne pas quand l'appareil est en position de travail !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le rouleau de dosage n'est pas en marche.</li> <li>• La vitesse de déplacement est 0.</li> <li>• Pas de signal de mécanisme de levage.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre en marche le rouleau de dosage, il doit être activé une fois manuellement au début.</li> <li>• Vérifier les réglages du capteur de vitesse – voir point 6.3.4.</li> <li>• Vérifier le capteur de vitesse.</li> <li>• Vérifier le capteur bout de champs.</li> </ul>
Capteur de niveau de remplissage monté, mais ne répond pas !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aucun signal du capteur de niveau de remplissage.</li> <li>• Le capteur de niveau de remplissage est désactivé, voir point 6.3.2.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régler la sensibilité du capteur de niveau de remplissage (vis au dos).</li> <li>• Changer la position du capteur de niveau de remplissage.</li> <li>• Vérifier les fiches et les câbles.</li> </ul>
Le capteur de niveau de remplissage se déclenche en permanence !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mauvais réglage du capteur.</li> <li>• Mauvaise position du capteur. .</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Régler la sensibilité du capteur de niveau de remplissage (vis au dos).</li> <li>• Changer la position du capteur de niveau de remplissage.</li> <li>• Désactiver le capteur de niveau de remplissage, voir point 6.3.2.</li> </ul>
Pas de signal de vitesse !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le signal de vitesse n'est pas disponible sur l'ISOBUS.</li> <li>• Mauvais signal de vitesse sélectionné.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier les réglages du capteur de vitesse – voir point 6.3.4.</li> </ul>
Pas de signal du mécanisme de levage !	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le capteur du mécanisme de levage n'est pas détecté.</li> <li>• Aucun signal du mécanisme de levage n'est sorti sur l'ISOBUS.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la source du signal.</li> <li>• S'il s'agit de capteurs de mécanisme de levage externes, il faut les vérifier.</li> <li>• Capteur magnétique : le capteur et l'aimant doivent être en position de travail ou en position relevée exactement en face l'un de l'autre.</li> </ul>

Problème	Cause	Solution
La vitesse de déplacement 0,0 km/h s'affiche ou revient continuellement à 0,0 km/h !	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mauvais signal de vitesse détecté ou sélectionné.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier les réglages du capteur de vitesse (point 6.3.4).</li> </ul>
Le débit kg/ha ou graines/m <sup>2</sup> ne s'affiche pas !	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aucun test de calibrage valide effectué.</li> <li>Valeurs modifiées ultérieurement dans le menu Test de calibrage.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réaliser un test de calibrage.</li> <li>Charger une nouvelle fois la semence de la bibliothèque.</li> </ul>
Débit trop faible ou trop élevé !	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vitesse incorrecte.</li> <li>Le capteur du mécanisme de levage s'active pendant le travail.</li> <li>Les propriétés de la semence ont changé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le compteur d'hectares sur la commande !</li> <li>Contrôler la vitesse !</li> <li>Calibrer le capteur de vitesse (pas nécessaire pour capteur GPS).</li> <li>Vérifier le capteur du mécanisme de levage.</li> <li>Réaliser un test de calibrage.</li> <li>Réduire le régime du ventilateur hydraulique.</li> </ul>

## 11 MISE À JOUR DU LOGICIEL

Veuillez contacter le SAV d'APV pour la mise à jour du logiciel, les coordonnées se trouvent au point 2.

## 12 ACCESSOIRES

### 12.1 CÂBLE DE RALLONGE

Ce câble sert de rallonge entre l'appareil APV et le « Câble de raccordement ISOBUS » (voir point 4.3 - compris dans le contenu de la livraison d'un PS ISOBUS).

Le câble de rallonge est disponible en deux longueurs : 2 m et 5 m.

Numéro de commande : 00410-2-221 (2 m), 00410-2-220 (5 m)



Figure 37 : Image symbolique



#### REMARQUE !

**Si plusieurs câbles de rallonge sont utilisés ensemble, la puissance électrique du ventilateur peut être réduite !**

## 12.2 CÂBLE POUR UTILISATION COMBINÉE APV - EXTERNE

Ce câble permet d'utiliser un appareil APV et un appareil externe sur l'ISOBUS. Pour cela, la prise ISOBUS est montée sur l'appareil APV. Les deux connecteurs AMP sont posés entre l'appareil APV et le « câble de raccordement ISOBUS » (voir point 4.3 - compris dans le contenu de la livraison d'un PS ISOBUS).



Figure 38



### REMARQUE !

**Le raccord court doit être branché directement sur l'appareil APV. Il est interdit de poser une rallonge entre les deux !**

Longueur de câble : 0,75 m

Numéro de commande : 04000-2-930

## 12.3 CÂBLE POUR UTILISATION COMBINÉE APV-APV

Ce câble permet d'utiliser deux appareils APV sur l'ISOBUS. Le câble est posé entre un appareil APV et le « câble de raccordement ISOBUS » (voir point 4.3 - compris dans le contenu de la livraison d'un PS-ISOBUS). Le bout le plus long du câble est relié ensuite au deuxième appareil APV.



Figure 39



### REMARQUE !

**Il est interdit de poser une rallonge entre les deux !**

Disponibilité sur demande et uniquement à partir de la version du logiciel 3.2.0 !

Longueur de câble : 2 m

Numéro de commande : 04000-2-931

## 12.4 COMMUTATEUR DE DISTRIBUTION

Le commutateur de distribution est intégré directement dans le faisceau de câbles du PS et monté à l'aide des aimants installés sur l'appareil. De cette manière, le test de calibrage et la vidange de la trémie peuvent se faire directement sur l'appareil.

Numéro de commande : 00410-2-185



Figure 40

## 12.5 CAPTEUR POUR MONTAGE AU CHÂSSIS

le rouleau de dosage du PS peut démarrer et s'arrêter automatiquement via un capteur de mécanisme de levage lors du levage et de l'abaissement de la machine de travail.

Raccord : connecteur 12 pôles sur le côté PS (sous le cache)

Numéro de commande : 00410-2-173



Figure 41

## 12.6 CAPTEUR POUR 3E POINT

L'arbre de distribution du PS peut démarrer et s'arrêter automatiquement via un capteur de mécanisme de levage lors du levage et de l'abaissement de la machine de travail.

Raccord : connecteur 12 pôles sur le côté PS (sous le cache)

Numéro de commande : 00410-2-169



Figure 42

## 12.7 CAPTEUR BOUT DE CHAMPS À TIRETTE

L'arbre de distribution du PS peut démarrer et s'arrêter automatiquement via un capteur de mécanisme de levage lors du levage et de l'abaissement de la machine de travail.

Raccord : connecteur 12 pôles sur le côté PS (sous le cache)

Numéro de commande : 00410-2-174



Figure 43

## 12.8 CAPTEUR DE PRESSION HYDRAULIQUE POUR AUTOMATISME BOUT DE CHAMP

Le capteur peut être installé sur une machine dans un système hydraulique déjà existant (par exemple : vérin du châssis). Mode de fonctionnement : actionnement par la variation de pression dans le système hydraulique. Le rouleau de dosage se met en marche ou s'arrête alors automatiquement.

Numéro de commande : 00410-2-176



Figure 44

## 12.9 CAPTEUR DE NIVEAU DE REMPLISSAGE POUR PS

Le capteur de niveau de remplissage déclenche une alarme sur le terminal ISOBUS quand il y a trop peu de semence dans la trémie.

Numéro de commande : 04000-2-269



Figure 45



# 13 SCHÉMAS DE RACCORDEMENT

## 13.1 PS 120 – PS 500

Ventilateur électrique :

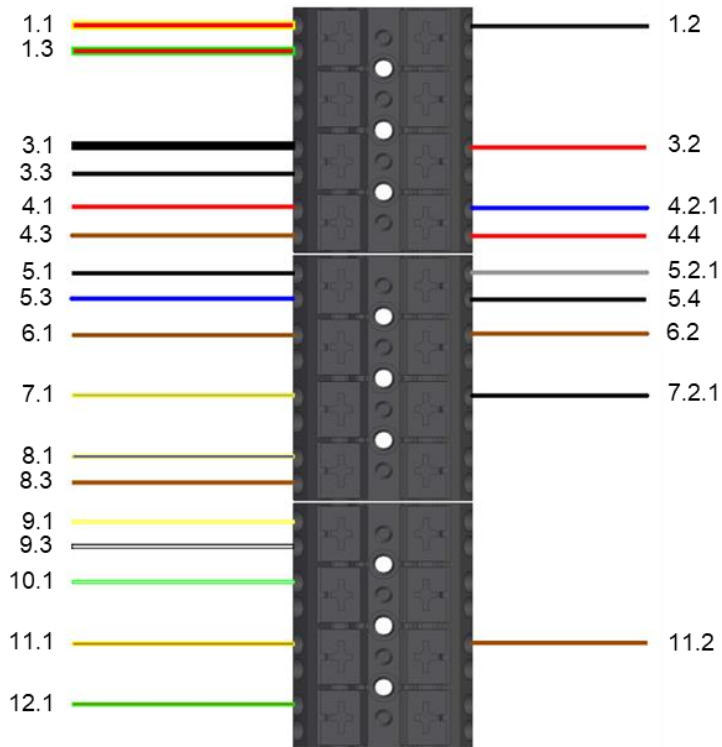


Figure 46

Ventilateur hydraulique :

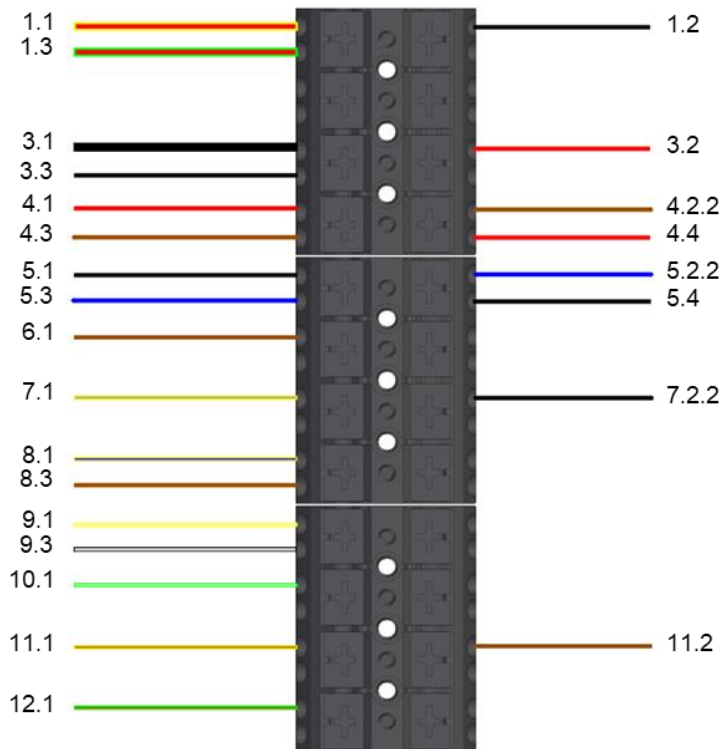


Figure 47

Numéro	Description	Couleur	Section (mm <sup>2</sup> )	Fonction
1.1	Câble de l'appareil	Rouge-jaune	2,5	Rouleau de dosage PWM
1.2	Moteur de l'arbre de distribution	Noir	1,5	
1.3	Câble de l'appareil	Rouge-vert	2,5	
3.1	Câble de l'appareil	Noir	2,5	Masse
3.2	Moteur de l'arbre de distribution	Rouge	1,5	
3.3	Commutateur de distribution	Noir	0,75	
4.1	Câble de l'appareil	Rouge	0,75	Alimentation du capteur +12 V
4.2.1	Boîtier moteur	Bleu	0,5	
4.2.2	Capteur de régime de la turbine	Brun	0,34	
4.3	Capteur de niveau de remplissage	Brun	0,34	
4.4	Encoder	Rouge	0,34	
5.1	Câble de l'appareil	Noir	0,75	Masse du capteur
5.2.1	Boîtier moteur	Gris	0,5	
5.2.2	Capteur de régime de la turbine	Bleu	0,34	
5.3	Capteur de niveau de remplissage	Bleu	0,34	
5.4	Encoder	Noir	0,34	
6.1	Câble de l'appareil	Brun	0,75	PWM ventilateur électr.
6.2	Boîtier moteur	Brun	0,5	
7.1	Câble de l'appareil	Gris-jaune	0,75	Entrée état ventilateur
7.2.1	Boîtier moteur	Noir	0,5	
7.2.2	Capteur de régime de la turbine	Noir	0,34	
8.1	Câble de l'appareil	Bleu-jaune	0,75	Entrée commutateur de distribution
8.3	Commutateur de distribution	Brun	0,75	
9.1	Câble de l'appareil	Blanc-jaune	0,75	Entrée capteur de niveau de remplissage
9.3	Capteur de niveau de remplissage I	Blanc	0,34	
10.1	Câble de l'appareil	Blanc-vert	0,75	Réserve
11.1	Câble de l'appareil	Marron-jaune	0,75	Entrée régime rouleau de dosage
11.2	Encoder	Brun	0,34	
12.1	Câble de l'appareil	Marron-vert	0,75	Réserve

**Longueur de dénudage : 10 mm**

## 13.2 PS 300 TWIN

Ventilateur électrique :

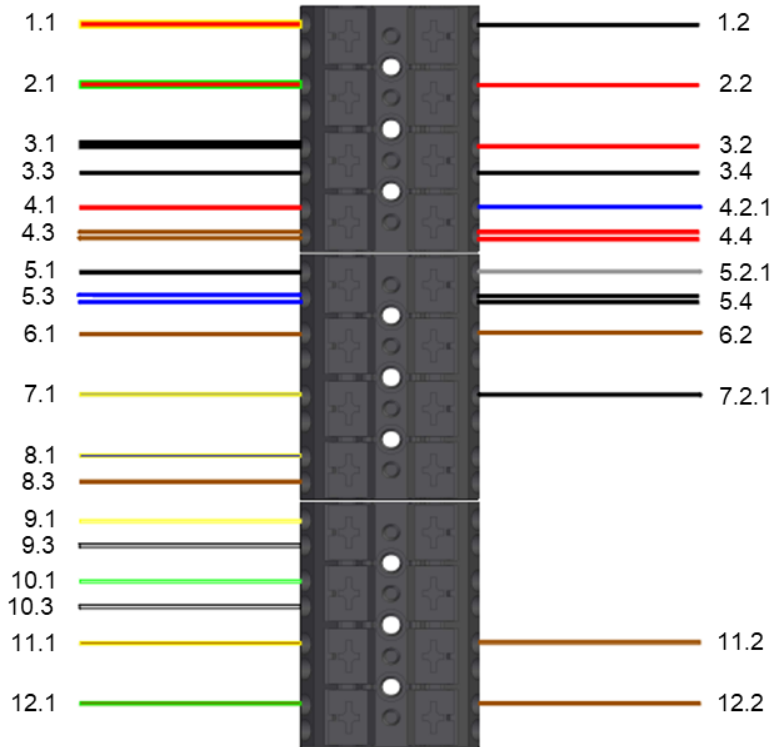


Figure 48

Ventilateur hydraulique :

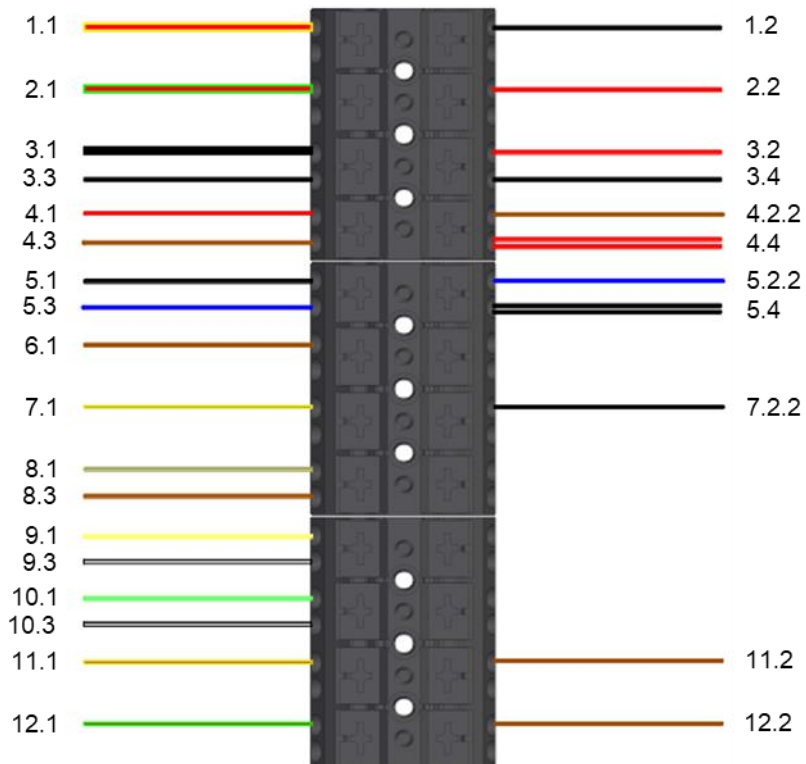


Figure 49

Numéro	Description	Couleur	Section (mm2)	Fonction
1.1	Câble de l'appareil	Rouge-jaune	2,5	PWM rouleau de dosage I
1.2	Moteur du rouleau de dosage I	Noir	1,5	
2.1	Câble de l'appareil	Rouge-vert	2,5	PWM rouleau de dosage II
2.2	Moteur du rouleau de dosage II	Rouge	1,5	
3.1	Câble de l'appareil	Noir	2,5	Masse
3.2	Moteur du rouleau de dosage I	Rouge	1,5	
3.3	Commutateur de distribution	Noir	0,75	
3.4	Moteur du rouleau de dosage II	Noir	1,5	
4.1	Câble de l'appareil	Rouge	0,75	Alimentation du capteur +12 V
4.2.1	Boîtier moteur	Bleu	0,5	
4.2.2	Capteur de régime de la turbine	Brun	0,34	
4.3	Capteur de niveau de remplissage I & capteur de niveau de remplissage II	Brun	0,34	
4.4	Encoder I & Encoder II	Rouge	0,34	
5.1	Câble de l'appareil	Noir	0,75	Masse du capteur
5.2.1	Boîtier moteur	Gris	0,5	
5.2.2	Capteur de régime de la turbine	Bleu		
5.3	Capteur de niveau de remplissage I & capteur de niveau de remplissage II	Bleu	0,34	
5.4	Encoder I & Encoder II	Noir	0,34	
6.1	Câble de l'appareil	Brun	0,75	PWM ventilateur électr.
6.2	Boîtier moteur	Brun	0,5	
7.1	Câble de l'appareil	Gris-jaune	0,75	Entrée état ventilateur
7.2.1	Boîtier moteur	Noir	0,5	
7.2.2	Capteur de régime de la turbine	Noir	0,34	
8.1	Câble de l'appareil	Bleu-jaune	0,75	Entrée commutateur de distribution
8.3	Commutateur de distribution	Brun	0,75	
9.1	Câble de l'appareil	Blanc-jaune	0,75	

Numéro	Description	Couleur	Section (mm <sup>2</sup> )	Fonction
9.3	Capteur de niveau de remplissage I	Blanc	0,34	Entrée capteur de niveau de remplissage I
10.1	Câble de l'appareil	Blanc-vert	0,75	Entrée capteur de niveau de remplissage II
10.3	Capteur de niveau de remplissage II	Blanc	0,34	
11.1	Câble de l'appareil	Marron-jaune	0,75	Entrée régime rouleau de dosage I
11.2	Encoder I	Brun	0,34	
12.1	Câble de l'appareil	Marron-vert	0,75	Entrée régime rouleau de dosage II
12.2	Encoder II	Brun	0,34	

Longueur de dénudage : 10 mm

### 13.3 PS 800 – PS 1600

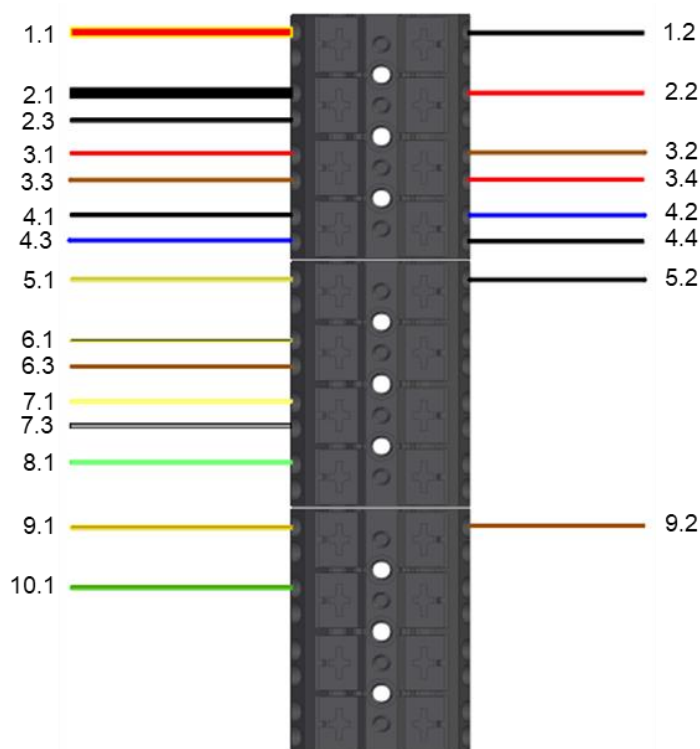


Figure 50

Numéro	Description	Couleur	Section (mm <sup>2</sup> )	Fonction
1.1	Câble de l'appareil	Rouge-jaune	4	Rouleau de dosage PWM
1.2	Moteur de l'arbre de distribution	Noir	2,5	
2.1	Câble de l'appareil	Noir	4	Masse
2.2	Moteur de l'arbre de distribution	Rouge	2,5	

Numéro	Description	Couleur	Section (mm <sup>2</sup> )	Fonction
2.3	Commutateur de distribution	Noir	0,75	
3.1	Câble de l'appareil	Rouge	0,75	Alimentation du capteur +12 V
3.2	Capteur de régime de la turbine	Brun	0,34	
3.3	Capteur de niveau de remplissage	Brun	0,34	
3.4	Encoder	Rouge	0,34	
4.1	Câble de l'appareil	Noir	0,75	Masse du capteur
4.2	Capteur de régime de la turbine	Bleu	0,34	
4.3	Capteur de niveau de remplissage	Bleu	0,34	
4.4	Encoder	Noir	0,34	
5.1	Câble de l'appareil	Gris-jaune	0,75	Entrée état ventilateur
5.2	Capteur de régime de la turbine	Noir	0,34	
6.1	Câble de l'appareil	Bleu-jaune	0,75	Entrée commutateur de distribution
6.3	Commutateur de distribution	Brun	0,75	
7.1	Câble de l'appareil	Blanc-jaune	0,75	Entrée capteur de niveau de remplissage
7.3	Capteur de niveau de remplissage	Blanc	0,34	
8.1	Câble de l'appareil	Blanc-vert	0,75	Réserve
9.1	Câble de l'appareil	Marron-jaune	0,75	Entrée régime rouleau de dosage
9.2	Encoder	Brun	0,34	
10.1	Câble de l'appareil	Marron-vert	0,75	Réserve

**Longueur de dénudage : 10 mm**





---

**APV – Technische Produkte GmbH**  
Zentrale : Dallein 15  
AT - 3753 Hötzelndorf

Tél. : +43 2913 8001  
office@apv.at  
www.apv.at

